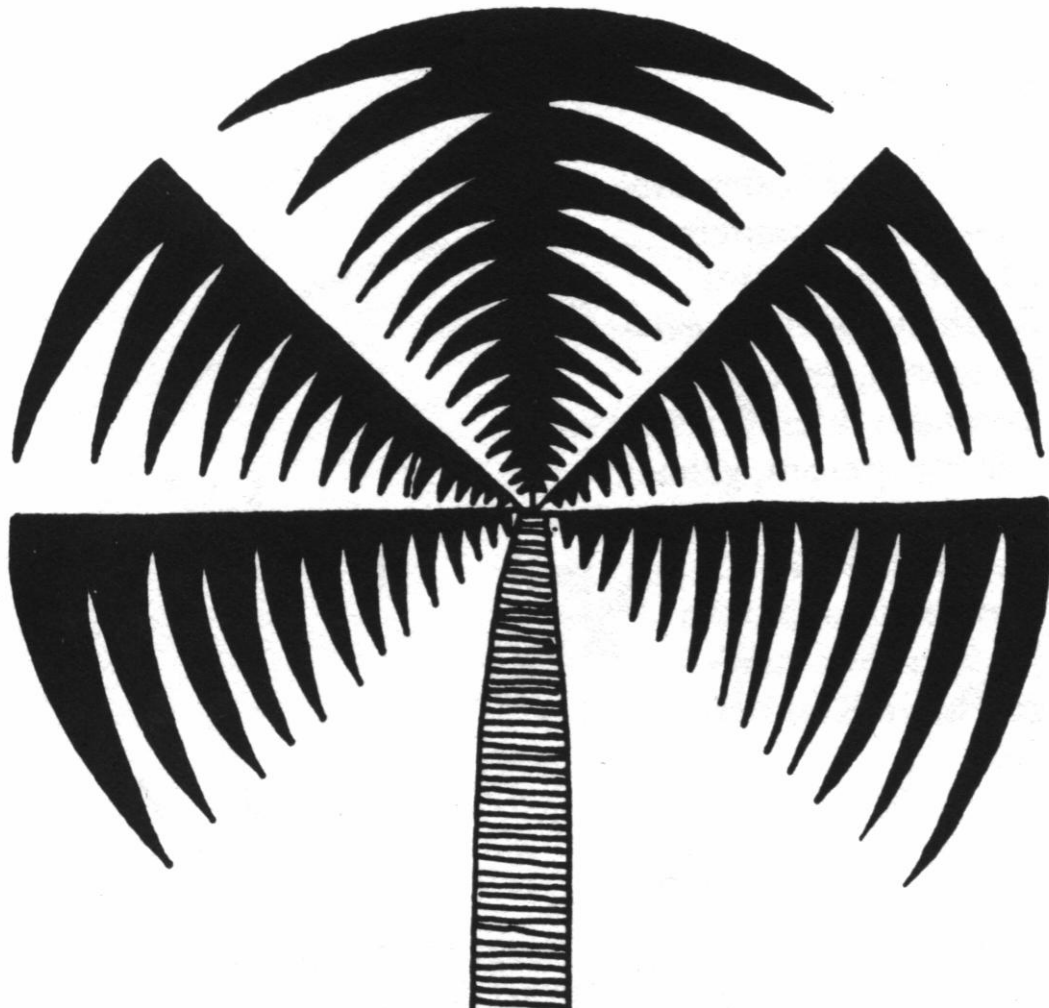


THE HUNTER THINKS THE MONKEY IS
NOT WISE



A BIBLIOGRAPHY OF WRITINGS BY ULLI BEIER,
OBOTUNDE IJIMERE & CO.

With an Introduction by Taban Liyong

**THE HUNTER THINKS
THE MONKEY IS NOT WISE**

**THE MONKEY IS WISE,
BUT HE HAS HIS OWN LOGIC**

A BIBLIOGRAPHY OF WRITINGS BY
ULLI BEIER,
OBOTUNDE IJIMERE & CO.

With an Introduction by Taban Lo Liyong

First Edition: 1975, Port Moresby
Revised Edition: 1986, Bayreuth
Third Edition: 1996, compiled by Thorolf Lipp, Bayreuth

Cover & Graphics by Georgina Beier

Printed in Germany by



clin d'œil

© Ulli Beier 1996

CONTENTS

Foreword to the first edition, 1975, by Taban Lo Liyong.....	5
ART	6
Africa.....	6
Papua New Guinea.....	20
Australia - Pacific.....	23
India.....	27
African American.....	31
General.....	32
ARCHITECTURE	34
NIGERIAN CULTURES	35
PAPUA NEW GUINEA CULTURES	42
AUSTRALIA - PACIFIC - MISCELLANEOUS	44
LITERATURE	45
Africa.....	45
Papua New Guinea.....	50
General	52
ANTHOLOGIES	52
Africa.....	52
Papua New Guinea.....	55
India.....	56
BIOGRAPHIES	57
DRAMA	58
FICTION	60

TRANSLATIONS.....	
61	
From Yoruba.....	
61	
From French.....	64
From Spanish.....	69
From Bengali.....	
70	

TRANSLATIONS (cont.)	
From Kilivila.....	72
From German collections of PNG folklore.....	73
From German.....	
74	
Into German.....	
76	
REPORTS	
78	
BROADCASTS	
81	
I. Folklore in Melanesia.....	81
II. The Arts in the Third World.....	81
III. Music as Worship.....	
82	
IV. The World Through Poetry.....	
82	
V. Three Radio Plays on Colonialism.....	82
VI. Four Programmes for „Deutsche Welle, Köln“.....	82
FILMS	
83	
MAGAZINES & BOOKS EDITED	
84	
ODU - Journal of Yoruba and related Studies.....	84
BLACK ORPHEUS - Journal of African and Afro-American Literature..	84
KOVAVE - A magazine of New Guinea Literature.....	85
GIGIBORI - A magazine of PNG Cultures.....	
85	
MBARI PUBLICATIONS.....	
86	
MBARI MBAYO PUBLICATIONS.....	
88	
THEATRE EXPRESS PUBLICATIONS.....	
89	
PAPUA POCKET POETS.....	
89	
PAN AFRICAN POCKET POETS.....	
91	
PACIFIC WRITERS SERIES.....	
92	

INSTITUTE OF PNG STUDIES.....	
92	
IWALEWA-HAUS PUBLICATIONS.....	92
SOME ESSAYS ON ULLI BEIERS WORK.....	93
LIST OF JOURNALS.....	
98	
LIST OF GRAPHICS.....	103

Foreword to the first edition

To introduce Ulli Beier is redundant. I will pay him tribute instead. Ulli Beier is a man of culture, a promoter of the arts, and a creative artist in his own right. His areas of cultural involvement are various: there is Ulli Beier the playwright, the fiction writer; there is the critic of art, literature, architecture, culture; there is the translator from five languages; there is the editor of books and magazines; and then, there is the collaborator. Ulli Beier is a cultural collaborator, in the widest sense of the word.

Ulli Beier will go down in cultural history as the man who contributed most in Nigeria and Papua New Guinea towards the creation and sustenance of written literature and cultural renaissance.

While Nigeria and Papua New Guinea are his residential addresses, Africa, Australasia, India, African America and the West Indies, in short, the developing countries, are the areas of his main concern. He has enriched the English-speaking black culture through translations of works from French- and Spanish-speaking black writers.

Four major approaches are discernible in regard to the cultures of the developing world. At one time, the most fashionable one went like this: There is nothing of value there, boys, disregard what they have, raze it to the ground, and firmly implant the durable European brand. This, the missionaries and colonial governments pursued, with more zeal than respect, wisdom and foresight. Then there is the backlash attitude adopted by cultural racists which says: „Outside“ men have no business messing about with „our“ culture „anymore“. They have no inborn attitude to divine the soul which moves us. The third voice, whilst it recognizes the humanity of the „outside“ men, demands that the critic, the poet, the novelist, the playwright, must be committed. Committed to Socialism, I guess, and not even to humanism. Ulli Beier took the fourth approach: The proper study of a culture, is the life of that culture itself. With humility, join the culture, live within it, immerse yourself in it , and like an „inside“ man using the logic within the culture, deduce the rules of the game from the game itself .

Eschewing cultural pontification and ideological prescription, preferring acculturation and practical deductive criticism. Ulli Beier has made the choice which gives his contributions a permanent place amongst the peoples whose cultures he has studied and fertilized, and whose imagination he has awaked.

8.30 a.m. April 12, 1975
Taban Lo Liyong
Chairman, Literature Department
University of Papua New Guinea

ART

Africa

Essays

„Wandmalereien der Yoruba“

in: *Das Kunstwerk*, No. 5, pp. 37-40. Baden Baden, 1954-55.
(German)

„Psychotic Art“

An Exhibition of Paintings by Nigerian Mental Patients
in the: *Library of University College Ibadan*, Stencilled Catalogue.
Ibadan, February 1955.
(English)

„Yoruba Cement Sculpture“

in: *Nigeria Magazine*, No. 46, pp. 44-153. Lagos, 1955.
(English)

„Two Nigerian Painters“

in: *Bokubi*, No. 46, (With Susanne Wenger). Kyoto City, 1955.
(English)

„Ibibo Monuments“

in: *Nigeria Magazine*, No. 51, pp. 318-336. Lagos, 1956.
(English)

„Mbari Houses“

(With Gerald Moore)
in: *Nigeria Magazine*, No. 49, pp. 148-198. Lagos, 1956.
(English)

„Mud Shrines of Olokun“

in: *Nigeria Magazine*, No. 50, pp. 280-295. Lagos, 1956.
(English)

„Adire - Yoruba Pattern Dyeing“

in: *Nigeria Magazine*, No. 54, pp. 208-225. (With Susanne Wenger).
Lagos, 1957.
(English)

**„Wenger - an Example of
Afro European Culture Contact“**

in: *Black Orpheus*, No. 2, pp. 29-31. Ibadan, January, 1958.
(English)

„The Bochio - a Little Known Type of African Carving“
in: *Black Orpheus*, No. 3, pp. 28-31. Ibadan, May, 1958.
(English)

„Shango Shrine of the Timi of Ede“
in: *Black Orpheus*, No. 4, pp. 30-35. Ibadan, October, 1958.
(English)

„Gebrauchsgraphik für Afrika“
(On Susanne Wenger)
in: *Gebrauchsgraphik*, No. 7, pp. 46-49. Munich, 1958.
(German)

„Two Yoruba Painters“
in *Black Orpheus*, No. 6, pp. 29-31. Ibadan, November, 1959.
(English)

„Carvers in Modern Architecture“
in *Nigeria Magazine*, No. 60, pp. 60-75. Lagos, 1959.
(English)

„The Art of Susanne Wenger“
in: *Africa South*, Vol. 4, No. 3, pp. 99-101. Capetown, April/June 1960.
(pseudonym: Omidiji Aragbabalu).
(English)

„Zwei Yoruba Maler“
in: *Bilder und Blätter*, pp. 47-53. Würzburg-Wien, May/June 1960.
(German)

„Complicated Carver“
(on Lamidi Fakeye)
in: *West African Review*, pp. 30-31. London, June, 1960.
(English)

„Demas Nwoko - A young Nigerian Artist“
in: *Black Orpheus*, No. 8, pp. 10-11 and pp. 8 illustrations. Ibadan, 1960.
(English)

„Igbo and Yoruba Art - a Comparison“
in: *Black Orpheus*, No. 8, pp. 46-50 and pp. 8 illustrations. Ibadan, 1960.
(English)

„Yoruba Wallpaintings“
in: *Odu*, pp. 36-39 and pp. 12 illustrations. Ibadan, 1960.
(English)

„Contemporary Nigerian Art“
in: *Nigeria Magazine*, No. 68, pp. 27-51. Lagos, 1961.
(English)

„Vincent Akwete Kofi“

in: *Black Orpheus*, No. 9, pp.35-36 and pp.8 illustrations.
Ibadan, June, 1961.
(English)

„Three Zaria Artists“

in: *West African Review*, London, 1961.
(English)

„Artist from the Sudan“

(on Ibrahim el Salahi)
in: *West African Review*, pp. 49-53. London, February, 1962.
(English)

**„Shrine at Oshogbo - new screens for Oshun shrine
are designed by Susanne Wenger“**

in: *West African Review*, pp. 16-18. London, November, 1962.
(English)

„Nigerian Folk Art“

in: *Nigeria Magazine*, No. 75, pp. 26-32. Lagos, December, 1962.
(English)

„A Note on the Woodcarvings of the Obi of Agbor“

in: *Odu*, pp. 24-25 and pp. 12 illustrations. Ibadan, September 9, 1962.
(English)

„Three Igbin Drums from Igbomina“

in: *Nigeria Magazine*, No. 78, pp. 154-163. Lagos, September, 1963.
(English)

„Asiru - Mbari Ibadan Exhibition“

in: *Black Orpheus*, No. 12, pp. 45. Ibadan, 1963.
(English)

„Experiment in Art Teaching“

(on the Mbari Workshop)
in: *Black Orpheus*, No. 12, pp. 43-44 and pp. 8 illustrations.
Ibadan, 1963.
(English)

„Idah - an Original Bini Artist“

in: *Nigeria Magazine*, No. 80, pp. 4-16. Lagos, March, 1964.
(English)

„A New Sanctuary at Oshogbo“

in: *Nigeria Magazine*, No. 81, pp. 98-105. Lagos, June, 1964.
(English)

„Moderne Kunst in einer afrikanischen Stadt“

(on Oshogbo)

in: *Tendenzen*, No. 32, pp. 47-55. Munich, May, 1965.

(German)

„Experimental Art School“

in: *Nigeria Magazine*, No. 86, pp. 199-204. Lagos, September, 1965.

(English)

„Ovia Idah - Two Terracotta Relief's“

in: *Black Orpheus*, No. 17, pp. 62-63. Ibadan, 1965.

(English)

„Naive Nigerian Painting“

in: *Black Orpheus*, No. 19, pp.31-33. Ibadan, 1966.

(English)

„Ibrahim El Salahi“

in: *Black Orpheus*, No. 19, pp. 48-50 and pp. 8 illustrations.

Ibadan, March, 1966.

(English)

„Ladenschilder und Legenden“

in: *Tendenzen*, No. 37, pp.1-11. Munich, 1966.

(German)

„Moderne Kunst in einer afrikanischen Stadt“

in: *Moderne Kunst aus Oshogbo/Nigeria*, Exhibition Catalogue.

Neue Münchner Galerie, München ,1966.

(German/English)

„Mbari Mbayo Club Oshogbo“

Article for a calendar juxtaposing Oshogbo Artists
with the work of Ru van Rossem.

in: *Afrika contact Nederland*, pp. 4-7. Ibadan, 1966.

(Dutch/English)

„Seven Seven“

in: *Black Orpheus*, No. 22, pp. 45-48. Ibadan, August, 1967.

(English)

„Signwriters Art in Nigeria“

in: *African Arts*, Vol. IV, No. 3, pp. 22-27. University of Los Angeles.

Los Angeles, Spring 1971.

(English)

„The Preservation and Protection of Nigerian Antiquities“

in: *African Notes*, Special No., pp. 32-35. Ibadan, 1973.

(English)

„Middle Art, the Paintings of War“

in: *African Arts*, Vol. IX, No. 2, University of Los Angeles.
Los Angeles, January 1976.
(English)

„Market Place Artists Portray World of Surrealist Fantasy“

in: *The Times*, London, December 1st, 1977.
(English)

„The Yoruba: An Introduction“

in: *Africa and Oceania*, pp. 13-22. Exhibition Catalogue.
RMIT, Melbourne, 1978.
(English)

„Yoruba Brass Casting“

in: *Africa and Oceania*, pp. 22-29. Exhibition Catalogue.
RMIT, Melbourne, 1978.
(English)

„Adire - Yoruba Pattern Dying“

in: *Africa and Oceania*, pp. 30-35. Exhibition Catalogue.
RMIT, Melbourne, 1978.
(English)

„Twins Seven Seven“

in: *Kunst aus Afrika*, pp. 76-79. Exhibition Catalogue.
Horizonte Festival Berlin, Berlin, 1979.
also in: *Afrikanische Gegenwartskunst aus der Sammlung Günther Peus*,
Hamburg, 1984.
(German)

„Ladenschilder und Legenden“

in: *Kunst aus Afrika*, pp. 99.106. Exhibition Catalogue.
Horizonte Festival Berlin. Berlin, 1979.
(German)

„Middle Art“

in: *Kunst aus Afrika*, pp. 96-98. Exhibition Catalogue.
Horizonte Festival Berlin. Berlin, 1979.
also in: *Afrikanische Gegenwartskunst aus der Sammlung Günther Peus*,
Hamburg, 1984.
(German)

„Contemporary African Art“

Opening speech of the Exhibition:
Moderne Kunst in Afrika, Koninklijk Instituut voor de Tropen,
Amsterdam, 1980.
(English)

„Intellektuelle Kunst in Afrika“

in: *Neue Kunst in Afrika*, pp. 55-68. Berlin, 1980.
(German)

„Populäre Kunst in Afrika“

in: *Neue Kunst in Afrika*, pp. 69-86. Berlin, 1980.
(German)

„Chief Councillor Twins Seven Seven: Musik und Politik“

Interview with Ulli Beier

in: *Neue Kunst in Afrika*, pp. 93-100. Berlin, 1980.
(German)

„Wie ich Künstler wurde - Muraina Oyelami“

Interview with Ulli Beier

in: *Neue Kunst aus Afrika*, pp. 101-106. Berlin, 1980.
(German)

„Calligraphy is a political act - conversation with Nja Madhaoui“

September, 1980; unpublished.

„Pancho Guedes - Interview with Ulli Beier“

Interview about Malangatana and the origins of the modern art movement in Mozambique. September, 1980; unpublished.

„Neue Kunst in Afrika - Bildkommentare“

in: *Tendenzen*, No. 132, pp. 34-44. Munich, October-December, 1980.
(German)

„Middle Art“

in: *Tendenzen*, No. 132, pp. 45-49. Munich, October-December, 1980.
(German)

**„Mbari Houses - a Traditional Form of Community Art
Amongst the Igbo People of Eastern Nigeria“**

in: *Art in Education*, pp. 12-17. Sydney, May, 1981.
(English)

„Yoruba Schmuck“

in: *Schmuck aus Afrika*, pp. 26-32. Exhibition Catalogue.
IWALEWA Haus and Hypobank Bayreuth. Bayreuth, 1982.
(German)

„Manuel Mendive - ein afrokubanischer Maler“

in: *Manuel Mendive*, Exhibition Catalogue.
Bayreuth, IWALEWA Haus, 1982.
(German)

„Susanne Wenger’s Paintings“

in: *Susanne Wenger*, Exhibition Catalogue.
Goethe Institut Lagos. Lagos, 1984.
(English)

„Nja Madhaoui - die Anfänge der Modernen Kunst in Tunesien“

in: *Tendenzen*, No. 146, pp. 12-14. Munich, 1984.
(German)

„Ibahim el Salahi: Kaligraphie ist nicht Selbstzweck“

in: *Tendenzen*, No. 146, pp. 44-51. Munich, 1984.
(German)

„Yoruba Malerei von Heute und traditionelle Plastik“

in: *Tendenzen*, No. 146, pp.16-17. Munich, 1984.
(German)

**„Auf der Suche nach der schwarzen Malerei.
Dokumente zur Rezeption von Lubaki und Djilatendo“**

in: *Trickster*, No. 14, pp. 28-48. Munich, 1984.
also *IWALEWA Haus*, pp. 21. Bayreuth,
IWALEWA Haus, 1989.
(German)

**„Chief Councillor Twins Seven Seven:
A Seamless Yoruba Personality“**

in: *Three Yoruba Artists*, Bayreuth African Studies Series,
Bayreuth, 1988.
(English)

**„Final Decision on Medicine - one man’s struggle for cultural
syncretism. The story of Ademola Onibonokuta“**
unpublished, 1986.

„Chief Twins Seven Seven Art“

in: *Culturen*, No. 1, pp. 12-19. Amsterdam, 1987.
(Dutch)

„Die Welt ist ein Maskentänzer“

in: *Middle Art - Schilder und Gemälde aus Nigeria*, pp. 7-10, Exhibition
Catalogue of the series: „Künstler der Welt“,
Haus der Kulturen der Welt, Berlin, Edition Cantz, 1990.
(German)

„No condition is permanent“

in: *Middle Art - Schilder und Gemälde aus Nigeria*, pp. 10-13, Exhibition
Catalogue of the series: „Künstler der Welt“,
Haus der Kulturen der Welt, Berlin, Edition Cantz, 1990.
(German)

„Ladenschilder und Legenden“

in: *Middle Art - Schilder und Gemälde aus Nigeria*, pp. 14-19, Exhibition Catalogue of the series: „Künstler der Welt“, Haus der Kulturen der Welt, Berlin, Edition Cantz, 1990.
(German)

„Middle Art“

in: *Middle Art - Schilder und Gemälde aus Nigeria*, pp. 20-24, Exhibition Catalogue of the series: „Künstler der Welt“, Haus der Kulturen der Welt, Berlin, Edition Cantz, 1990.
(German)

„Middle Art - Mein Leben“

From a conversation with Ulli Beier.

in: *Middle Art - Schilder und Gemälde aus Nigeria*, pp. 25-30, Exhibition Catalogue of the series: „Künstler der Welt“, Haus der Kulturen der Welt, Berlin, Edition Cantz, 1990.
(German)

„Nichts erscheint einem Yoruba unmöglich“

Chief Councillor Twins Seven Seven - Ein wahrer Yoruba

in: *Kunstforum International*, No. 122, pp. 137-149.
Ruppichteroth, 1993.
(German)

„Bisi Fabunmi“

in: *Arkaden*, Vol. 3, No. 1, p. 90. Hildesheim, 1994.
(German)

„Oshogbo“

in: *An Inside Story: African Art of our Time*, pp. 175-177. The Japan Association of Art Museums, Japan, 1995.
(English/Japanese)



BOOKS AND MONOGRAPHS

SACRED WOODCARVINGS FROM ONE SMALL YORUBA TOWN

Nigeria Magazine, Lagos, 1957.

pp. 56. (English)

ART IN NIGERIA 1960

Cambridge University Press, Cambridge, 1960.

pp. 78. (English)

SUSANNE WENGER

Eremiten Presse, Frankfurt, 1960.

pp. 26 and pp. 12 illustrations. (German)

UCHE OKEKE - DRAWINGS

Mbari Publications Ibadan, Ibadan, 1961.

pp.20. (English)

IBRAHIM EL SALAHI - DRAWINGS

Mbari Publications Ibadan, Ibadan, 1961.

pp. 20. (English)

YORUBA - PLASTIKEN EINES AFRIKANISCHEN VOLKES

Exhibition Catalogue: *Kunstverein Darmstadt*,
Darmstadt, June/July, 1962.

(German)

AFRICAN MUD SCULPTURE

Cambridge University Press, Cambridge, 1963.

pp. 96. (English)

YEMI BISIRI - A YORUBA BRASS CASTER

Mbari Publications Ibadan, Ibadan, 1963.

pp. 20. (English)

ASIRU - A NEW YORUBA ARTIST

Mbari Mbayo Publication Oshogbo, Oshogbo, 1965.

(English)

NEUE KUNST IN AFRIKA

Tendenzen, Sonderheft 1967. Munich, 1967.

(German)

CONTEMPORARY ART IN AFRICA

Pall Mall, London, *Praeger*, New York, 1968.

pp. 174. (English)

OSHOGBO MUSEUM OF ANTIQUITIES

Catalogue duplicated

A project of: *the Institute of African Studies*, University of Ife, Ife, 1972.
(English)

RETURN OF THE GODS - THE SACRED ART OF SUSANNE WENGER

Cambridge University Press, Cambridge, 1975.

pp. 120. (English)

GIFT ORAKPO

Monograph

Institute of PNG Studies, Art in the Third World Series. Port Moresby, 1976.

(English)

AFRICAN TEXTILES

Exhibition Catalogue

RMIT Faculty of Arts Gallery, Melbourne, 1979.

pp. 23. (English)

NEUE KUNST IN AFRIKA

Exhibition Catalogue

Ed. Ulli Beier.

Dietrich Reimer Verlag, Berlin, 1980.

pp. 144. (German)

Das Buch zur Ausstellung im Mittelrheinischen Landesmuseum Mainz und an der Universität Bayreuth.

Aus dem Inhalt: W. Bender, Kunst und Kolonialismus in Nigeria; Duro Ladipo, Der König ist tot; G. Beier, Außenseiter der Kunst in der dritten Welt; J. Jahn, Andersgläubige Kunst; U. Beier, Intellektuelle Künstler in Afrika; U. Beier, Populäre Kunst in Afrika; Künstler sprechen über sich selbst (Obiora Udechukwu, Twins Seven Seven, Muraina Oyelami, Valente Malangatana); Kurzbiographien.

TEXTILKUNST AUS AFRIKA

Exhibition Catalogue

IWALEWA-Haus, Bayreuth, 1981.

pp. 40. (German)

Aus dem Inhalt: Seidenweberei (Kente); Bedruckte Stoffe (Adinkra); Batik und Plangi (Adire); Perlenstickerei (Ndebele) u.a.

OBIORA UDECHUKWU

Exhibition Catalogue, Gespräch mit Ulli Beier

IWALEWA Haus, Bayreuth, 1982.

pp. 31. (German)

Aus dem Inhalt: Der Irre sprach - Gedichte von Obiora Udechukwu; Obiora Udechukwu - aus einem Gespräch mit Ulli Beier; Kurzbiographie; Bibliographie.

MIDDLE ART SPRICHT ÜBER SICH SELBST

Conversation with Ulli Beier.

IWALEWA Haus, Bayreuth, 1982.

pp. 16. (German/English)

Inhalt: Ein Gespräch zwischen Ulli Beier und dem Schildermaler Augustine Okoye, genannt Middle Art, in Onitsha.

Content: A conversation with Ulli Beier and the Painter Augustine Okoye, called Middle Art, in Onitsha.

DIE ENTWICKLUNG DER MODERNEN KUNST IN AFRIKA

Opening Speech of the Exhibition: Afrikanische Künstler in der Bundesrepublik - Mamadhou Diakhate, Senegal; Joachim Daman M Bembe, Kongo.

ronoed by: *Deutsche Welle*, Köln, 1982.

(German)

YORUBA BEADED CROWNS - SACRED REGALIA

OF THE OLOKUKU OF OKUKU

Ethnographica, (In assoc. with National Museum Lagos.) London, 1982.

pp. 114. (English)

GLÜCKLOSE KÖPFE - LUCKLESS HEADS

(MALEREI VON VER-RÜCKTEN AUS NIGERIA - PAINTINGS BY DE-RANGED NIGERIANS)

(With a postscript by Dr. Alexander Boroffka and a Bibliography by Wolfgang Bender.)

Edition CON, Bremen, 1982.

pp. 100. (German/English)

IBRAHIM EL SALAHI

Conversation with Ulli Beier. Exhibition Catalogue.

IWALEWA Haus, Bayreuth, 1983.

pp. 48, & 6 plates. (German/English)

MODERNE KUNST AUS OSHOGBO - TIJANI MAYAKIRI, RUFUS OGUNDELE, ASIRU OLATUNDE, ADEMOLA ONIBONOKUTA, MURAINA OYELAMI

Exhibition Catalogue

ronoed by: *Deutsche Welle*, Köln, September, 1983.

(German)

THREE YORUBA ARTISTS

Bayreuth African Studies Series, Bayreuth, 1988.

pp. 93. (English)

BISI FABUNMI

IWALEWA Haus, Bayreuth, 1989.

pp. 25, and 8 plates. (German/English)

Inhalt: Bisi Fabunmi spricht über sich selbst: aus Gesprächen mit Ulli Beier.

Content: Bisi Fabunmi talks about himself: from conversations with Ulli Beier.

SANGODARE

Ed. Ulli Beier

IWALEWA Haus, Bayreuth, 1990.

pp. 34, incl. illustrations. (German/English)

Inhalt/Contents: Ulli Beier, Sangodare Gbadegehin Ajala; Ulli Beier, Yoruba Batik;

Sangodare über sich selbst/Sangodare on himself; Susanne Wenger über Sangodare/Susanne Wenger on Sangodare.

SUSANNE WENGER - GRENZÜBERSCHREITUNGEN

Exhibition Catalogue.

Ed. Ulli Beier.

Ausstellungskatalog zur Retrospektive 1950-1990.

IWALEWA Haus, Bayreuth, 1990.

pp. 46, incl. illustrations. (German)

Inhalt: Ulli Beier, Leben und Werk der Künstlerin Susanne Wenger; Susanne Wenger, Der Heilige Hain (aus einem Gespräch mit Ulli Beier); Susanne Wenger, Das metaphysische Abenteuer (aus einem Gespräch mit Ulli Beier).

IBRAHIM EL SALAHI - IDENTITY AND EXILE

Ibrahim el Salahi talks to Ulli Beier.

IWALEWA Haus, Bayreuth, 1990.

pp. 28, and illustrations. (English)

THIRTY YEARS OF OSHOGBO ART

Ed. Ulli Beier.

IWALEWA Haus, Bayreuth, 1991.

pp. 90, and illustrations, 60 b/w, 6 colour. (English)

Content: Ulli Beier, Why Oshogbo?; Muraina Oyelami, Visual Experiences; Muraina Oyelami, The creative process; Twins Seven Seven, They came with brushes in one hand and a bag of knowledge in the other; Ulli Beier, 1967 - A year in the life of an artist; Bisi Fabunmi, I will be doing it till I die; Tijani Mayakiri, The trouble began when I kept hearing the music; Rufus Ogundele, Rufus is Rufus; Ademola Onibonokuta, My life in the Duro Ladipo theatre; Ulli Beier, Asiru Olatunde; Ulli Beier, Denis Williams - 1962 seems rather far away; Georgina Beier, To organise is to destroy; Ulli Beier, Ru van Rossem - a self effacing teacher; Ulli Beier, Who buys Oshogbo Art - The example of Jimoh Buraimoh; Deji Ajayi, For me it was a matter of becoming involved in the artist's life's; Yomi Durotoyi, I was thirty and suddenly I discovered how exciting this world was; Akinsola Akiwowo, I felt immediately at home with them.

TEXTILKUNST AUS NIGERIA

Ausstellungskatalog/Exhibition Catalogue.

Ed. Ulli Beier.

Kings Amao and Yomi Tiamiyu.

IWALEWA Haus, Bayreuth, 1992.

pp.20, incl. illustrations. (German/English)

Inhalt: Biographie Kings Amao und Yomi Tiamiyu; Ulli Beier, Eine neue Generation nigerianischer Künstler.

Contents: Biography of Kings Amao and Yomi Tiamiyu, Ulli Beier, A new generation of Nigerian Artists.

EISENPLASTIKEN AUS NIGERIA -

NEW IRON SCULPTURE FROM NIGERIA

Ausstellungskatalog/Exhibition Catalogue. Ed. Ulli Beier.

IWALEWA Haus, Bayreuth, 1992.

pp.15, incl. illustrations. (German/English)

ASIRU OLATUNDE

Retrospektive 1961 bis 1992.

Retrospective 1961 until 1992.

Ed. Ulli Beier.

IWALEWA Haus, Bayreuth, 1992.

pp.33, incl. illustrations. (German/English)

Inhalt: Rowland Abiodun, „Laßt uns zugeben, daß wir einen Elephanten gesehen haben“ - Die Kunst Asiru Olatundes; Ulli Beier, Asiru Olatunde; Muraina Oyelami, Asiru - Der Vater der Oshogbo Künstler.

Contents: Rowland Abiodun, „Let us admit that we have seen an elephant“ - Asiru Olatunde's Art; Ulli Beier, Asiru Olatunde; Muraina Oyelami, Asiru, the father of the Oshogbo artists.

AZARIA MBATHA - ART AND IDENTITY

Edited from Interviews with Ulli Beier.

IWALEWA Haus, Bayreuth, 1994.

pp. 20, b/w illustrations. (English)

THE RELOCATED ARTIST - OLU OGUIBE TALKS TO ULLI BEIER

IWALEWA Haus, Bayreuth, 1994.

pp. 22, colour illustrations. (English)

OSI AUDU - IN SEARCH OF THE INNER HEAD

IWALEWA Haus, Bayreuth, 1994.

pp. 21, colour illustrations. (English)

GIFT ORAKPO - A NIGERIAN ARTIST

IWALEWA Haus, Bayreuth, 1994.

pp. 26, illustrations. (English)

SEGUN FALEYE - A YORUBA WOODCARVER

IWALEWA Haus, Bayreuth, 1994.

pp. 15, colour illustrations. (English)

THE PATIENT MAN WILL BE CROWNED BY GOD

Mufuh Ahmed talks to Ulli Beier.

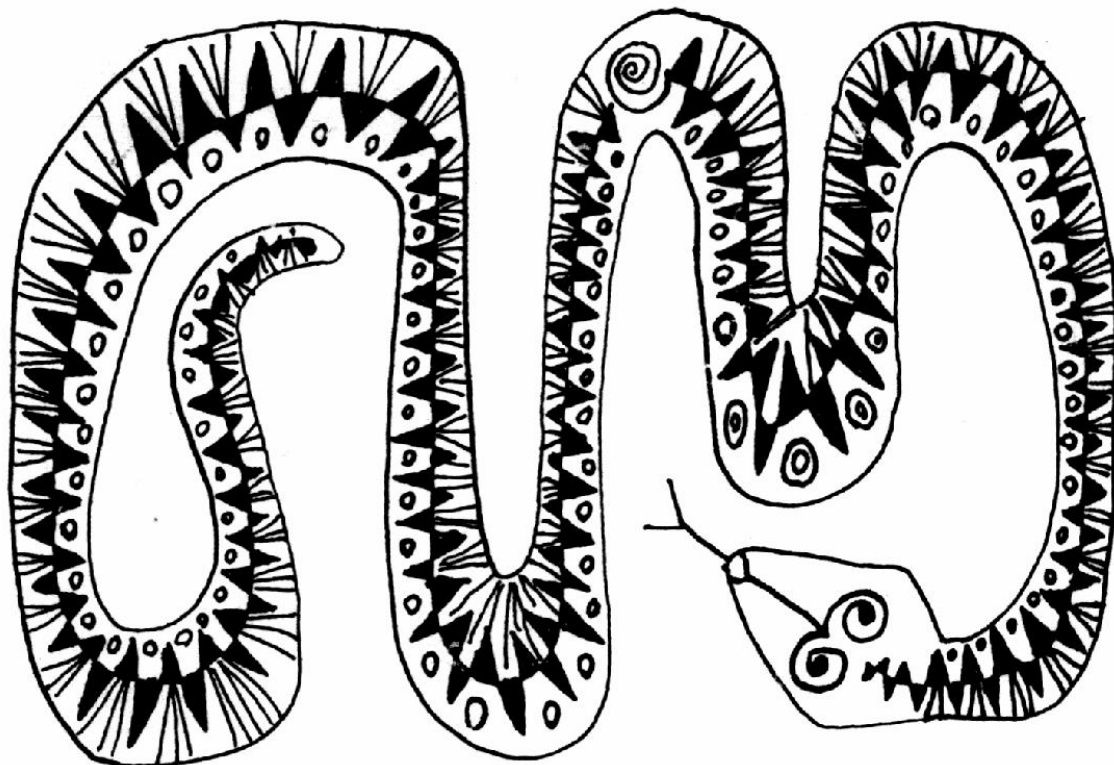
IWALEWA Haus, Bayreuth, 1994.

pp. 16, illustrations. (English)

**GRABPLASTIKEN DER IBIBIO
IBIBO FUNERAL MONUMENTS**

IWALEWA Haus, Bayreuth, 1996.

pp. 23, illustrations. (German/English)



P a p u a N e w G u i n e a

E s s a y s

„A Killing Stick from Paevera Village in the Papuan Gulf“

in: *New Orient*, No. 5, pp. 158-159. Prague, 1968.

(English)

„Wanamera - Jährlich drei Monate Gefängnis - Ein Künstler aus Neuguinea“

in: *Tendenzen*, No. 59, pp. 95-105. Munich, July, 1969.

(German)

„Contemporary Art in New Guinea“

in: *Hudson Review*, Vol. XXII, No. 3, pp. 477-486.

New York, August 3rd, 1969.

(English)

„Akis and Kauage - two Highland Artists“

in: *Kovave*, Vol. I, No. 1, pp. 45-46 and pp. 4 illustrations.

Port Moresby, November 1st, 1969.

(English)

„Wanamera“

in: *Kovave*, Vol.1, No.2, pp. 57-58. Port Moresby, 1970.

(English)

„Art from Goroka Teachers College“

in: *Journal of the Papua New Guinea Society*, pp. 57-59. Port Moresby, 1970.

(English)

„A Note on Bena Bena Masks“

in: *Kovave*, Vol. 2, No. 2, pp. 24-28. Port Moresby, June, 1971.

(English)

„The Kakar Images of Darapap“

(With Michael Somare)

in: *Records of the Papua New Guinea Museum*, No. 3, pp. 1-16.

Port Moresby, April, 1973.

(English)

„The Performing Arts in New Guinea“

in: *Proceeding of the UNESCO-ANU Conference on Public Support for the Arts*, Canberra, 1973.

(English)

„Aesthetic concepts in the Trobriand Islands“

in: *Gigibori*, Vol. 1, No. 1, pp. 36-39. Port Moresby, December, 1974.
(English)

„Sigia: Design in Murik Lakes“

in: *Gigibori*, Vol. 2, No. 2, pp. 17-36. Port Moresby, October, 1975.
(English)

„Maprik Cultural Centre; Artistic Revival or Tourist Attraction?“

in: *Gigibori*, Vol. 3, No. 1, pp. 20-30. Port Moresby, July, 1976.
(English)

„A Christian Carver“

in: *Gigibori*, Vol. 3, No. 2, pp. 41-44. Port Moresby, 1977.
(English)

„Squatters Art in Port Moresby“

in: *Gigibori*, Vol. 4, No. 2, pp. 1-13. Port Moresby, 1977.
(English)

„Some Aesthetic Concepts in Melpa“

in: *Gigibori*, Vol. 4, No. 2, pp. 17-27. Port Moresby, 1978.
(English)

„The Mwali Shell as Art Object and Status Symbol“

in: *Oral History*, Vol. 7, No. 3, pp. 78-84. Port Moresby, 1978.
(English)

„A Note on Colour Terms in two PNG Societies“

in: *Oral History*, Vol. 7, No. 3, pp. 85-88. Port Moresby 1978.
(English)

„Gentle Poetry in Steel - Sculptures by Gickmai Kundun“

in: *Post-Courier*, Exhibition review, Port Moresby, 1978.
(English)

„Ästhetische Begriffe in den Trobriand Inseln“

in: *Tendenzen*, No. 146, pp. 46-52. Munich, 1984.
(German)

BOOKS & MONOGRAPHS

HOHAO - THE UNEASY SURVIVAL OF AN ART FORM IN THE PAPUAN GULF

(With Albert Maori Kiki).
Nelson, Melbourne, 1970.
pp. 64. (English)

AKIS

Ausstellungskatalog zur Gedächtnisausstellung
Exhibition in Memory of an Artist from PNG
IWALEWA Haus, Bayreuth, 1990.
pp. 17. Illustrations. (German/English)

KAUAGE

Ausstellungskatalog zur Kauage Retrospektive 1969-1990
IWALEWA Haus, Bayreuth, 1990.
pp. 48. Illustrations. (German)
Inhalt: Ulli Beier über Kauage; Kauage erzählt sein Leben (Aus Gesprächen mit Georgina Beier, erste Veröffentlichung).

MATIAS KAUAGE

Ausstellungskatalog aus der Reihe „Künstler der Welt“
Haus der Kulturen der Welt“, Berlin, Edition Cantz, 1990.
pp. 63. Illustrations. (German)
Inhalt: Ulli Beier, Kauage; Kauage erzählt (aus Gesprächen mit Georgina Beier).

BARNABAS INDIA & WILLIAM ONGLO

Zwei Künstler aus Papua Neu Guinea / Two Artists from PNG.
Ausstellungskatalog / Exhibition Catalogue.
IWALEWA Haus, Bayreuth, 1990.
pp. 32. Illustrations. (German/English)

HOHAO - DAS ÜBERLEBEN EINER KUNSTFORM IM GOLF VON PAPUA

Ulli Beier with Albert Maori Kiki.
Translated into German by Ariane Karbe.
IWALEWA Haus, Bayreuth, 1990.
pp. 28. (German)

A u s t r a l i a - P a c i f i c

E s s a y s

„Arthur Boyd . ein australischer Maler“

in: *Tendenzen*, No. 41/42, pp. 211-212. Munich, 1966/67.
(German)

„Yirrawala Artist and Man“

in: *Kovave*, Vol.4, No.2, pp. 55-56. Port Moresby.
also in: *Times Literary Supplement*, London.
(English)

„Aboriginal Art Today“

in: *Art and Education*, pp. 11-19.
Lecture delivered at the Sydney Biennale. Sydney, June, 1980.
(English)

„Trevor Nickolls - Traumzeit und Maschinenzeit“

Interview mit Ulli Beier.
in: *Tendenzen*, No. 146, pp. 24-29. Munich, 1984.
(German)

„Harold Thorton - Interview with Ulli Beier“

Unpublished, 1984.

„Jeffrey Samuels - Interview with Ulli Beier“

Unpublished, 1984.

„I can be religious with the trees and the sea...“

Conversation with Thancoupie.
Unpublished.

„Vorwort zu Photographien John Cato's“

in: *Australische Landschaft - erlebt von John Cato*. IWALEWA Haus,
Bayreuth, 1984.

„Papunya Tula Art - The End of Assimilation“

in: *Longwater*, pp. 32-37. (A special issue of *Aspect* No. 34.)
Sydney, August, 1986.
(English)

„Thancoupie - was this time set aside?“

Conversation with Ulli Beier.
in: *Longwater*, pp. 91-103. (A special issue of *Aspect* No. 34.)
Sydney, August, 1986.
(English)

„The Art of William Hughes“

It's the Beauty of the story that really gets you:

More than the Actual Painting.

in: *Longwater*, pp. 104-112. (A special issue of *Aspect* No. 34.)

Sydney, August, 1986.

(English)

„Trevor Nickolls - Six Self-Portraits“

With Commentaries by Ulli Beier.

in: *Longwater*, pp. 60-66. (A special issue of *Aspect* No. 34.)

Sydney, August, 1986.

(English)

„Jimmy Pike“

in: *Longwater*, pp. 19-25.

Sydney, Aboriginal Artist Agency, August, 1988.

(English)

„Geoff Bardon and the Beginnings of Papunya Tula Art“

in: *Longwater*, pp. 83-100.

Sydney, Aboriginal Artist Agency, August, 1988.

(English)

„Raymond Meeks - My Inspiration was the magic of the tropical Rainforest“

Interview with Ulli Beier.

in: *Longwater*, pp. 66-82.

Sydney, Aboriginal Artist Agency, August, 1988.

(English)

„I keep my head above my shoulders and try to keep him strong and high...“

Conversation with Thancoupie.

in: *Longwater*, pp. 52-65.

Sydney, Aboriginal Artist Agency, August, 1988.

(English)

„Jimmy Pike“

in: *Traumzeit - Maschinenzeit*. IWALEWA Haus, Bayreuth, 1987.

(German)

„Bemerkungen zu Trevor Nickols und Kath Walker“

in: *Traumzeit - Maschinenzeit*. IWALEWA Haus, Bayreuth, 1987.

(German)

„Kunst und Identität in Australien“

Die uraustralische Künstlerin Sally Morgan.

in: *Tendenzen*, No. 168, pp. 18-24, München, 1989.

(German)

BOOKS & MONOGRAPHS

MIRKA

(A study of the Melbourne artist Mirka Mora,
with Photographs by Paul Cox.)
MacMillan Company of Australia Melbourne, 1980.
pp. 86. (English)

PAPUNYA: MODERNE KUNST VON AUSTRALISCHEN UREINWOHNERN

Papunya Painting: Modern Art by Australian Aboriginals.
Exhibition Catalogue.
IWALEWA Haus, Bayreuth, 1982.
pp. 20. (German/English)

QUANDAMOOKA - THE ART OF KATH WALKER

*Robert Brown and Associates in association with the Aboriginal Artist
Agency*, Bathurst, 1986.
pp. 72. (English)

DREAM TIME - MACHINE TIME:

THE ART OF TREVOR NICKOLLS

*Robert Brown and Associates in association with the Aboriginal Artist
Agency*, Bathurst, 1986.
pp. 96. (English)

JIMMY PIKE

Ulli Beier: A visit to Jimmy Pike
Exhibition Catalogue
IWALEWA Haus, Bayreuth, 1989.
pp. 35. 7 plates. (German/English)

OUTSIDER ART AUS AUSTRALIEN

Exhibition Catalogue to the work of Stephen Convey, Tony Convey,
Sylvia Convey, Anthony Mannix.
IWALEWA Haus, Bayreuth, 1989.
pp. 46. Illustrations (German)
Inhalt: Ulli Beier, „Outsider Art“ in Australien; T. Convey, Das Summen der Räder
und Leitungen; Ulli Beier, Stephen Convey; Tony Convey im Gespräch mit Ulli Beier;
Sylvia Convey im Gespräch mit Ulli Beier; Tony Convey, Frozen Dreams; Anthony
Mannix im Gespräch mit Ulli Beier.

EIN TRAUM VON DER WÜSTE / A DREAM OF THE DESERT

Die Landschaften des Uraustraliers Martin Dougall
The Landscapes of the Australian Martin Dougall
Ausstellungskatalog / Exhibition Catalogue
German Translation: Claudia Savelsberg
IWALEWA Haus, Bayreuth, 1992.
pp. 15. (English/German)

OODJEROO

Zur Erinnerung an die uraustralische Bürgerrechtlerin, Schriftstellerin und Künstlerin Kath Walker.

IWALEWA Haus, Bayreuth, 1993.

pp. 37. (German)

COLOUR IS BEAUTY

Dawid Mawaljarlai, an Aboriginal Elder, talks to Ulli Beier.

IWALEWA Haus, Bayreuth, 1994.

pp. 15. Illustrations. (German)

DREAMING AND BROKEN SPEARS

Exhibition Catalogue to Photographs of John Cato.

IWALEWA Haus, Bayreuth, 1995.

pp. 7. (English)

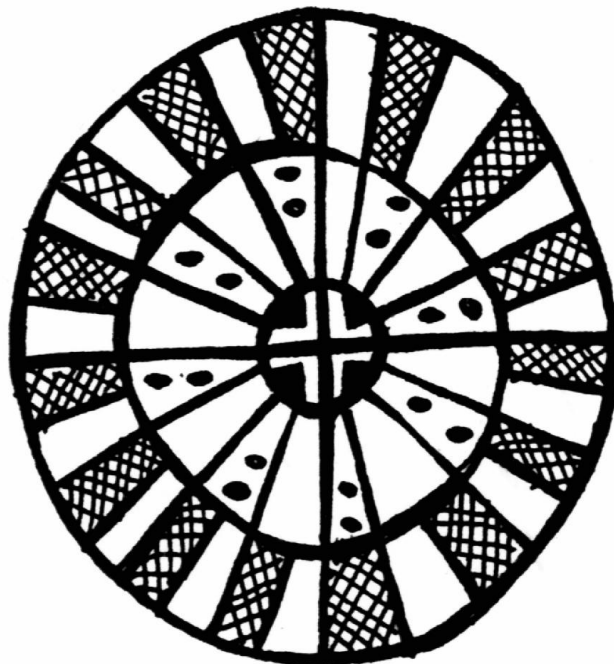
MIT DEN STERNEN LEBEN - TO LIVE AMONG THE STARS

Friedhofskunst in Tonga / Cemetary Art in Tonga.

Translated into German by Claudia Savelsberg.

IWALEWA Haus, Bayreuth, 1995.

(English)



I n d i a

E s s a y s

„Souza“

in: *Black Orpheus*, No. 7, pp. 16-21, and pp. 8 illustrations.
Ibadan, June, 1960.
(English)

„Souza“

in: *Tendenzen*, No. 41-42, pp. 215-218. Munich, 1966/67.
(German)

„The Kingdom of Nek Chand“

in: *The Kingdom of Nek Chand*, Exhibition Catalogue,
RMIT Melbourne, 1981.
(English)

„Nek Chand“

from an Interview with Ulli Beier and Paul Cox.
in: *The Kingdom of Nek Chand*, Exhibition Catalogue,
RMIT Melbourne, 1981.
(English)

„Soma Mase and other Warli Painters“

in: *The Kingdom of Nek Chand*, Exhibition Catalogue,
RMIT Melbourne, 1981.
also in: *Kalakshetra*, Vol. VII, No. 2, pp. 8-12. Madras, undated.
(English)

„Anfänge der modernen Kunst in Indien“

in: *Neue Kunst aus Indien*, pp. 9-19. Bremen, 1981.
(German)

„Soma Mase - zwischen Tradition und Individualität“

in: *Neue Kunst aus Indien*, pp. 38-47. Bremen, 1981.
(German)

„Das Königreich des Nek Chand“

in: *Neue Kunst aus Indien*, pp. 38-47. Bremen, 1981.
(German)

„Tyeb Mehta“

(With Georgina Beier)
in: *Neue Kunst aus Indien*, pp. 58-65.
Bremen, 1981.
(German)

„Kleines Bilderbuch der Populären Indischen Kunst“

Photoessay

in: *Neue Kunst aus Indien*, pp. 134-145. Bremen, 1981.

(German)

„Neue Kunst aus Indien - Bildkommentare“

in: *Tendenzen*, No. 138, pp. 55-61. Munich, April-June, 1982.

(German)

„Contemporary Art in India“

in: *Aspect*, No. 23, pp. 4-16. Sydney, January, 1982.

(English)

„Bhupen Khakhar - The Artist must be vulnerable“

in: *Aspect*, No. 23, pp. 27-36. Sydney, January, 1982.

„G. R. Santosh - Art is Sublimation“

From a conversation with Ulli Beier.

in: *Aspect*, No. 23, pp. 45-48. Sydney, January, 1982.

„Suruchi Chand - Painting Sounds“

From a conversation with Ulli Beier.

in: *Aspect*, No. 23, pp. 54-61. Sydney, January 1982.

„Sultan Ali - I paint energy“

From a conversation with Ulli Beier.

in: *Aspect*, No. 23, pp. 69-75. Sydney, January 1982.

„Falling Figures - the Art of Tyeb Mehta“

in: *Aspect*, No. 23, pp. 79-86. (With Georgina Beier).

Sydney, January 1982.

„Sultan Ali - Bilder zum Atomkrieg“

in: *Tendenzen*, No. 146, pp. 30-33. Munich, 1984.

„Un artiste doit être vulnérable - une conversation avec Ulli Beier“

in: *Bhupen Khakhar*, Exhibition Catalogue,

Paris, Centre George Pompidou, March 5 - May 11, 1986.

(French)

BOOKS & MONOGRAPHS

THE WORLD OF SULTAN ALI

Exhibition Catalogue, Port Moresby, 1975.
(English)

TYEB MEHTA

Monograph

(Ulli Beier with Georgina Beier)

Arts in the Third World Series, Port Moresby, Institute of PNG Studies,
1977.

(English)

SOMA MASE AND OTHER WARLI PAINTERS

Monograph

Arts in the Third World Series, Port Moresby, Institute of PNG Studies,
1977.

(English)

SULTAN ALI

Monograph

Arts in the Third World Series, Port Moresby, Institute of PNG Studies,
1977.

pp. 15. (English)

CONTEMPORARY INDIAN ART

Soma Mase, Deolalikar, Sultan Ali

Arts in the Third World Series, Port Moresby, Institute of PNG Studies,
1977.

(English)

INDIEN THEMENHEFT

Poetry and stories by Indian Painters

Guest editor: Ulli Beier

Literarisches Arbeitsjournal/No. 12. Weissenburg, 1981.

pp. 44. (German Translations by Ulli Beier)

NEUE KUNST AUS INDIEN

Exhibition Catalogue for IWALEWA Haus

Ed. Ulli Beier

Edition CON, Bremen, 1981.

pp. 146. Colour and b/w Illustrations (German)

Inhalt: Ulli Beier, Anfänge der modernen Kunst in Indien; K. S. Paniker, Einheimische Wurzeln der zeitgenössischen indischen Kunst; Ulli Beier, Soma Mase - Zwischen Tradition und Individualität; B. Fischer, Saroj; Ulli Beier, Das Königreich des Nek Chand; Ulli Beier, Sultan Ali; Georgina und Ulli Beier, Tyeb Mezha; Indische Künstler sprechen über Kunst (F. N. Souza, Bhupen Khakhar, G. R. Santhosh, Nek Chand, Suruchi Chand, Madhvi Parekh, Sultan Ali, Vivian Sundaram); Kurzbiographien; Kleines Bilderbuch der populären indischen Kunst.

CONTEMPORARY ART IN INDIA

„Aspect“ - Special Issue No. 23

Guest editor: Ulli Beier.

Aspect, Sydney, January, 1982.

(English)

SULTAN ALI

Lalit Kala Akademi, New Dheli, 1983.

pp. 30. (English)

SULTAN ALI

Bilder und Gedanken

Exhibition Catalogue, ed. Ulli Beier.

IWALEWA Haus, Bayreuth, 1989.

pp. 17. Illustrations (German)

INDISCHE FRAUENKUNST

Exhibition Catalogue

Ed. Ulli Beier.

IWALEWA Haus, Bayreuth, 1989.

pp. 50. Illustrations. (German)

Inhalt; E. Schmitt-Moser: Die Frau als „Künstlerin „in der traditionellen indischen Gesellschaft; Satnam Sing Hitkari: Stickereien für Ganesch; B. Fischer: Applikationen einer Schuhmachersfrau in Gujarat; Ulli Beier: Santokba - Eine Frau beschließt mit 62 Jahren Künstlerin zu werden; Madhvi Parekh, Eine Hand wird ein Pfau, ein Gesicht wird zur Blume: Aus einem Gespräch mit Mala Marwah; E. Schmitt-Moser, Das Dorf der malenden Frauen, Ulli Beier, Frauenkunst, von Männern vermarktet.

SANTOKBA

IWALEWA Haus, Bayreuth, 1989.

pp. 3. (English)

African American

Essays

„American Negro Art by Cedric Dover“

review in: *Black Orpheus*, No. 10. Ibadan 1961.

(English)

**„Two American Negro Painters:
Jacob Lawrence; William Johnson“**

.in: *Black Orpheus*, No. 11, pp. 25-27 and pp. 16 illustrations.

Ibadan, 1962.

(English)

„Jacob Lawrence - Mbari Ibadan Exhibition“

review in: *Black Orpheus*, No. 12. Ibadan, 1963.

(English)

„Aginaldo dos Santos - an Afro Brazilian Artist“

in: *Black Orpheus*, No. 13, pp. 33-37, and pp. 8 illustrations. Ibadan,

November, 1963.

(English)

„Manuel Mendive - ein Afro Amerikanischer Maler“

in: *Manuel Mendive*, pp. 6-11. Exhibition Catalogue, Bayreuth,
IWALEWA Haus, 1982.

(German)

MONOGRAPH

**THE BLACK ART REVOLUTION IN THE UNITED STATES AND ITS
POSSIBLE RELEVANCE TO AFRICA**

A report for the Ford Foundation, 1972. Unpublished.

pp. 24. (English)

General

Essays

„Natascha Ungeheuer“

in: *Natascha Ungeheuer*, Exhibition Catalogue, Gambamuno Gallery, Port Moresby, 1973.

(English)

„The Position of the Artist in Traditional Society“

in: *Alcheringa*, Vol. 3, No. 2, pp. 78-91. New York, 1977.

(English)

„The Position of the Artist in a Changing Society“

in: *Alcheringa*, Vol.4, No.1, pp. 106-132. New York, 1978.

(English)

„Lore Schöck“

in: *Hinterglasmalerei in Dakar und Bayreuth*, pp. 1-3.

Exhibition Catalogue, Bayreuth, IWALEWA Haus, 1982.

(German)

„Der Künstler und sein Publikum“

in: *Trickster*, No. 11. pp. 42-63. Munich, 1983.

(German)

„Hanefi Yeter - sich absetzen, das geht nicht“

Ulli Beier interviews a Turkish artist in Berlin.

in: *Tendenzen*, No. 146, pp. 39-43, Munich, 1984.

(German)

„Der Bildhauer Hans Bail in Afrika“

in: *Schwarzafrikanische Skulpturen und weiße Objekte*, pp. 9-17.

Exhibition Catalogue, IWALEWA Haus Bayreuth and Kunstverein Bamberg, 1985.

(German)

„Jean Marie La Haye - ich bin der einzige

Weisse der wie ein Afrikaner malt“

Interview with Ulli Beier.

Unpublished.

BOOKS & MONOGRAPHS

CONTEMPORARY ART IN THE THIRD WORLD

Exhibition Catalogue. Artists from Mozambique, India, Nigeria, Haiti and Papua New Guinea. Stencilled.

Institute of PNG Studies, Port Moresby, September, 1975.

Containing notes on: Charlie Tawarra, Australia; Valente Malangatana, Mozambique; Mumtaz, India; Mayakiri and Onabrakpeya, Nigeria; Pierre Lous, Saint Fleurant and Exilo, Haiti; Kauage and Wanamera, PNG.

(English)

THE ARTIST IN SOCIETY

Three lectures give to University of PNG Foundation Course:

„The Position of the Artist in a traditional society“

„The Position of the Artist in a changing Society“

„The Artist's struggle for integration in contemporary society“

Institute of PNG Studies, Port Moresby, 1976.

and in: *Solidarity*, Manila, September-December 1976.

(English)

BURHAN KARKUTLI - EIN PALÄSTINENSISCHER MALER

Conversation with Ulli Beier.

Exhibition Catalogue

IWALEWA Haus, Bayreuth, 1984.

pp. 17. (German)

IWALEWA - CHARAKTER IST SCHÖNHEIT

Guest editor: Ulli Beier.

Tendenzen, Special Issue: „Künstler in der Dritten Welt“. Munich, April-June 1984.

pp. 82. (German)

ARCHITECTURE

„The Palace of the Ogoga of Ikerre“

in: *Nigeria Magazine*, No. 44, pp. 303-314. Lagos, 1954.
(English)

„Zeitgenössische Architektur der Yorubaneger“

in: *Das Kunstwerk*, No. 3, pp. 47-48. Baden Baden, 1954.
(German)

„Moderne Architektur in Nigeria“

in: *Baukunst und Werkform*, No. 2, pp. 80-83. Berlin, 1957.
(German)

„Changing Face of a Yoruba Town“

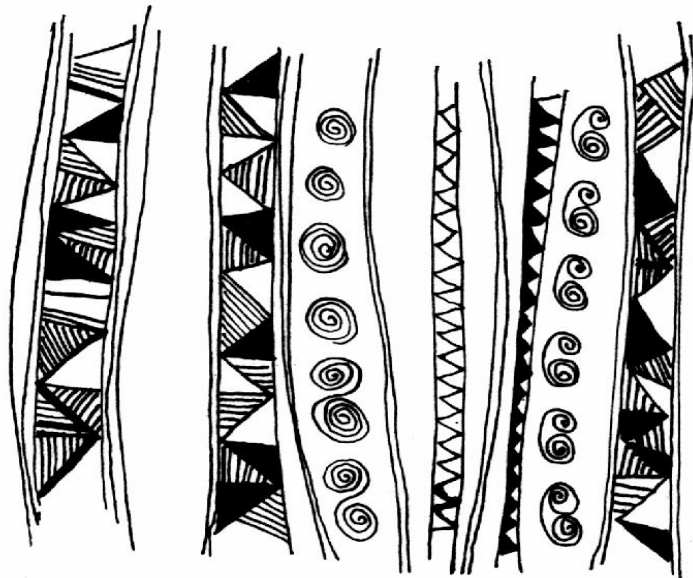
in: *Nigeria Magazine*, No. 59, pp. 373-382. Lagos, 1958.
(English)

„Sacred Yoruba Architecture: (1. Islamic)“

in: *Nigeria Magazine*, pp. 93-104. Lagos, March, 1960.

„Editorial/An Imaginative Church at Arisili“

in: *Gigibori*, Vol. 2, No. 2, Port Moresby, 1975.
(English)



NIGERIAN CULTURES

Essays

„Spirit Children among the Yoruba“

in: *African Affairs*, pp. 328-331. London, October, 1954.
(English)

„Festival of the Images“

in: *Nigeria Magazine*, No. 45, pp. 14-20. Lagos, 1954.
(English)

„The Talking Drums of the Yoruba“

in: *African Music*, Vol.1, No.1, pp. 29-32. Rodeport, 1954.
(English)

„Yoruba Folk Opera“

in: *African Music*, Vo 1.1, No. 1, pp. 32-34. Podedport 1954.
(English)

„The historical and Psychological Significance of Yoruba Myths“

in: *Odu*, No. 1, pp. 17-25. Ibadan, January, 1955.
(English)

„The Position of Yoruba Women“

in: *Presence Africaine*, No. 1-2, pp. 39-46. Paris, July, 1955.
(English)

„Before Oduduwa“

in: *Odu*, No. 3, pp. 25-32. Ibadan, 1955.
(English)

„Quack Doctors in a Yoruba village“

in: *Dokita*, No. 1. pp. 57-58.
(Journal of Ibadan University medical students)
(English)

„The Oba’s Festival in Ondo“

in: *Nigeria Magazine*, No. 50, pp. 238-259. Lagos, 1956.
(English)

„Oloku Festival“

in: *Nigeria Magazine*, No. 49, pp. 168-183. Lagos, 1956.
(English)

„The Engungun Cult“

in: *Nigeria Magazine*, No. 51, pp. 380-392. Lagos, 1956.
(English)

„Obatala Festival“

in: *Nigeria Magazine*, No. 52, pp. 10-28. Lagos, 1956.
(English)

„Yoruba Vocal Music“

in: *African Music*, Vol. 1, No. 3. Rodeport, 1956.
(English)

„The Sonponna Cult“

in: *Harmattan*, No. 4, pp. 22-26. Ibadan, Autumn, 1956.
(English)

„Gelede Masks“

in: *Nigeria Magazine*, No. 53, pp. 170-187. Lagos, 1957.
(English)

**„The Attitude of the Educated African
to his Traditional Art“**

in: *Phylon*, pp. 162-165. Atlanta University, Second Quarter, 1957
(English)

„Die Religion der Yoruba in West Nigeria“

in: *Kumba Tam, (Special Issue of the Darmstädter Schülerzeitung)*,
pp.7-10. Darmstadt, Summer, 1957.
(German)

„Oshun Festival“

in: *Nigeria Magazine*, No. 53, pp. 170-187. Lagos, 1957.
(English)

„Ori-Oke Festival in Iragbiji“

in: *Nigeria Magazine*, No. 53, pp. 56-83. Lagos, 1958.
(English)

„Yoruba Enclave“

in: *Nigeria Magazine*, No. 58, pp. 238-251. Lagos, 1958.
(English)

„The Engungun Cult among the Yoruba“

in: *Presence Africaine*, pp. 33-36. Paris, February/May 1958.
(English)

„The Yoruba Attitude to Dogs“

in: *Odu*, No. 7, pp. 31-37. Ibadan, March, 1959.
(English)

„Oshogbo - Portrait of a Yoruba Town“

in: *Nigeria Magazine*, Independence issue, pp. 94-102. Lagos, 1960.
(English)

„Les Intellectuels Africains et le Concept de la Personnalité Africaine“

in: *Comprendre*, pp. 1-16. Venice, 1961.
(French)

„Osezi Festival in Agbor“

in: *Nigeria Magazine*, No. 78, pp. 184-195. Lagos, September, 1963.
(English)

„The Agbegijo Masquerades“

in: *Nigeria Magazine*, No. 82, pp. 188-199. Lagos, September, 1964.
(English)

„Yoruba Religion“

Catalogue for an exhibition of photographs by Ulli Beier. Indian Committee for Cultural Freedom. Calcutta, 1964.

„Agbor Dancers“

in: *Nigeria Magazine*, No. 83, pp. 204-248. Lagos, December, 1964.
(English)

„Les Masques Gelede“

in: *Etudes Dahomeennes*, pp. 2-21. Porto Novo, 1966.
(French)

„Observations on the Rainbow Lizard“

in: *The Nigerian Field*, Vol. XXXIX, No. 3, pp. 137-140. 1974.
(English)

„Dog Magic of Yoruba Hunters“

in: *The Nigerian Field*, Vol. XL, No. 4, pp. 179-182. December, 1975.
(English)

„Nichts erscheint einem Yoruba unmöglich“

Chief Councillor Twins Seven Seven - Ein wahrer Yoruba
in: *Kunstforum International*, No. 122, pp. 137-149.
Ruppichterorth, 1993.
(German)

„Orisha befreit den Geist“

Ein Gespräch zwischen Wole Soyinka und Ulli Beier.
in: *Kunstforum International*, No. 122, pp. 150-164.
Ruppichterorth, 1993.
(German)

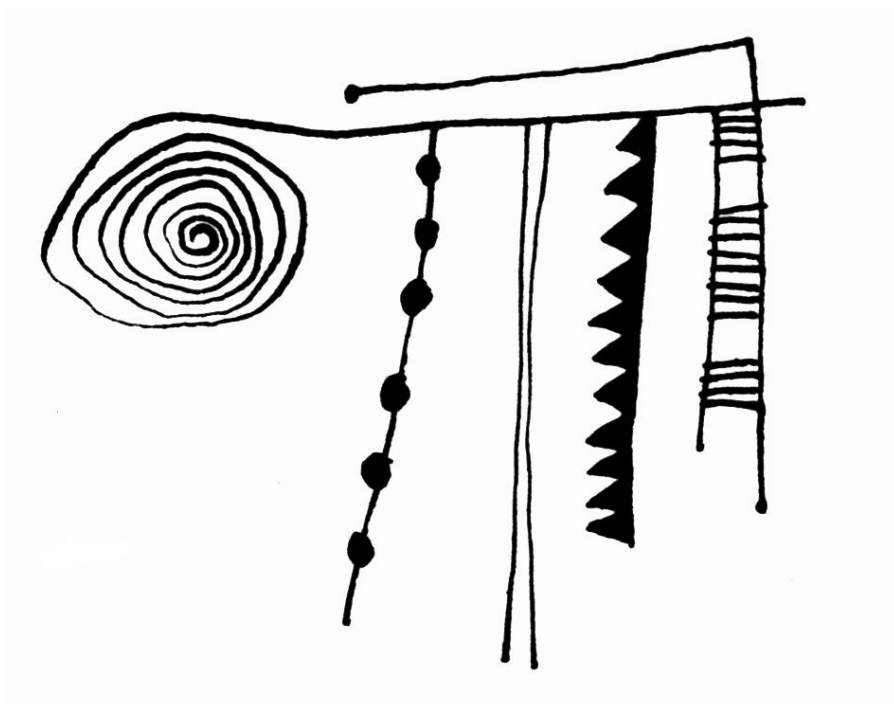
„Eine Kultur, die Ambivalenz zur Tugend macht“
in: *Listen*, No. 40, pp. 30-33. Frankfurt a. Main, 1995.
(German)

„Jeder wählt sich seinen Kopf“
von Mufu Ahmed
(Ed. Ulli Beier.)
in: *Neue Bildende Kunst, Sonderausgabe zur Configura 2, Dialog der Kulturen, Erfurt 1995*, pp. 6-7. Berlin, 1995.
(German)

„Das Gesicht der Götter“
in: *Configura 2, Dialog der Kulturen*, pp. 64-67. Erfurt, 1995.
(German)

„The Anthology that never was“
in: *Nsukka*, Bayreuth, AASAB and IWALEWA Haus, in preparation.
(English)

„Nsukka - Exile - Biafra“
in: *Nsukka*, Bayreuth, AASAB and IWALEWA Haus, in preparation.
(English)



BOOKS AND MONOGRAPHS

SACRED FESTIVALS IN ONE YORUBA TOWN

Nigeria Magazine, Lagos, 1959.

pp. 92. (English)

THE YORUBA ATTITUDE TO DEATH

Lecture given to the University of PNG, Seminar on:

Man Facing Death and Rebirth, April, 1976.

Institute of PNG Studies, 1976.

(English)

DAS GESICHT DER GÖTTER

Exhibition Catalogue, IWALEWA Haus and Museum Hildesheim.

(Photographs of Yoruba Priests by Ulli Beier.)

IWALEWA Haus, 1982.

pp. 35. (German)

YORUBA MUSIC: MURAINA OYELAMI, TUNJI BEIER

AND DANIEL BLATT

Pamphlet accompanying IWALEWA Music Cassette.

IWALEWA Haus, 1982.

pp. 7. (English)

YORUBA BEADED CROWNS - SACRED REGALIA

OF THE OLOKUKU OF OKUKU

Ed. Ulli Beier

Ethnographica, (In association with National Museum Lagos.) London, 1982.

pp. 114. (English)

ADEMOLA ONIBONOKUTA'S YORUBA PERCUSSION

Pamphlet accompanying IWALEWA Music Cassette.

IWALEWA Haus, 1983.

pp. 8. (English)

ADEMOLA ONIBONOKUTA'S YORUBA PERCUSSION

Konzertprogramm und Einführung in Yoruba Trommelmusik.

IWALEWA Haus, 1983.

pp. 10. (English)

YORUBA TROMMELMUSIK

Konzertprogramm und Einführung in Yoruba Trommelmusik.

IWALEWA Haus, 1989.

pp. 7. (German)

CHINUA ACHEBE - THE WORLD IS A DANCING MASQUERADE

Chinua Achebe talks to Ulli Beier.

IWALEWA Haus, Bayreuth, 1991.

pp.18. (English)

YORUBA - DAS ÜBERLEBEN EINER KULTUR

Exhibition Catalogue

Historisches Museum Bamberg, Das Buch zur Ausstellung.

Bamberg, 1991.

pp. 204, and illustrations, 120 b/w, 8 plates. (German)

Inhalt: Schöpfung, Götter, Ritual, Ambivalenz, Könige, Vorfahren, Hexen, Frauen, Geist-Kinder, Schönheit, Handwerk, Krise, Romane, Theater, Oshogbo I, Oshogbo II, Wole Soyinka, Quellen, Verzeichnis der ausgestellten Werke.

A YOUNG MAN CAN HAVE THE EMBROIDERED GOWN OF AN ELDER...

Rowland Abiodun & Ulli Beier

Conversations on Yoruba Culture.

IWALEWA Haus, Bayreuth, 1992.

pp. 47. b/w illustrations. (English)

ORISHA LIBERATES THE MIND

A conversation between Wole Soyinka and Ulli Beier.

IWALEWA Haus, IWALEWA Haus, Bayreuth, 1992.

pp. 18. (English)

WOLE SOYINKA ON IDENTITY

From a conversation with Ulli Beier.

IWALEWA Haus, Bayreuth, 1993.

pp. 20. (English)

DEATH AND THE KING'S HORSEMAN

A conversation between Wole Soyinka and Ulli Beier.

IWALEWA Haus, Bayreuth, 1993.

pp. 23. (English)

THE CRISIS OF YORUBA CULTURE

A conversation between Wole Soyinka and Ulli Beier.

IWALEWA Haus, Bayreuth, In preparation.

(English)

YORUBA TEXTILE ART

IWALEWA Haus, Bayreuth, 1993

Contents: Cotton Weaving, Silk Weaving - Sanyan, Lurex Weaving, Men's Clothes, Women's Clothes, Adire - Yoruba Pattern Dyeing, The Decline of Yoruba Pattern Dyeing, New Developments in Yoruba Textile Design, Art without Artist?, Selected Bibliography.

pp. 32. and illustrations. (English)

IN A COLONIAL UNIVERSITY

IWALEWA Haus, Bayreuth, 1993.

pp. 24. (English)
SHANGO ALS KÖNIG UND GOTT
Exhibition Catalogue
IWALEWA Haus, Bayreuth, 1994.
pp. 21. (German)

THE MAKING OF A PHILOSOPHER
Ulli Beier talks to Sophie Oluwole.
IWALEWA Haus, Bayreuth, 1994.
pp. 20. (English)

THE PROCESS OF REDISCOVERY
Richard Olanniyán talks to Ulli Beier.
IWALEWA Haus, Bayreuth, 1994.
pp. 19. (English)

DIE LEBENDIGEN TOTEN - AHNENMASKEN DER YORUBA
IWALEWA Haus, Bayreuth, 1994.
pp. 21. Illustrations (German)

OSI AUDU - IN SEARCH OF THE INNER HEAD
IWALEWA Haus, Bayreuth, 1994.
pp. 21, colour illustrations. (English)

DAS GESICHT DER GÖTTER
Exhibition Catalogue
(Exhibition and text not identical with 1982)
IWALEWA Haus, Bayreuth, 1995.
(German)

ICONOGRAPHY OF ORDER AND DISORDER
Femi Abodunrin in Conversation with Ulli Beier.
IWALEWA Haus, Bayreuth, 1996.
(English)

PAPUA NEW GUINEA CULTURES

Essays

„White Man’s Burden“

in: *New Guinea*, Vol. 4, No. 3. Sydney, September/October, 1969.
(English)

„Women of Oroko“

(Ulli Beier and Albert Maori Kiki)

in: *Journal of the Papua New Guinea Society*, Vol. 3, No. 1,
pp. 14-20. Port Moresby, 1969.
(English)

„The Cultural Dilemma of Papua New Guinea“

in: *Meanjin*, Vol. 34, No. 3, pp. 302-310. Melbourne, September, 1975.
(English)

„Kabisawali: the impact of a self help movement on the Cultural Life of the Trobriand Islanders“

in: *Gigibori*, Vol. 2, No. 1. Port Moresby, April, 1975.
(English)

„Kabisawali: Selbsthilfe und Kulturelles Leben in Papua Neuguinea“

in: *Tendenzen*, pp. 67-69. Munich, July/October, 1976.
(German)

„The Destructiveness of Tourism in Papua New Guinea“

Keynote address presented to the conference on Tourism,
Townsville College of Higher Education, October, 1977.
(English)

„Papua New Guinea - the First Three Years of Independence“

in: *Quadrant*, pp. 11-16. Sydney, December, 1978.
(English)

BOOKS AND MONOGRAPHS

A CERTAIN FOREIGN CULT CALLED CHRISTIANITY - DO WE NEED IT?

(Pseudonym: Peter Kros)

Discussion Paper No. 3.

Institute of PNG Studies, Port Moresby, 1974.

(English)

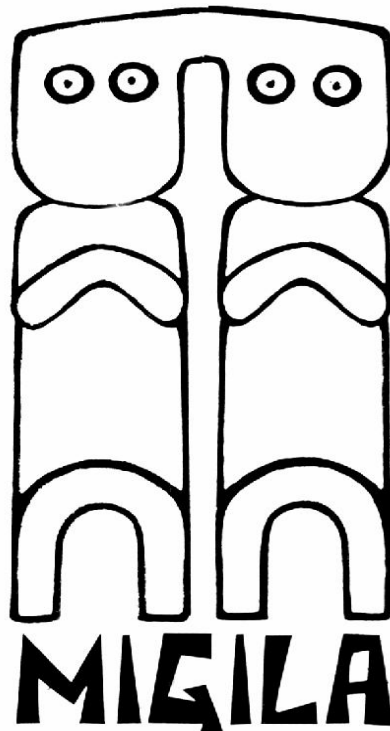
Also in: *Presence Africaine*, No. 96, („Civilisation noire et education“),
pp. 496-503. Paris, 1975.

TOURISM: CULTURAL REVIVAL OR MERELY AN ‘IDIOTIC PERFORMANCE’?

Discussion Paper No. 10.

Institute of PNG Studies, Port Moresby, 1974.

(English)



AUSTRALIA - PACIFIC MISCELLANEOUS

E s s a y s

„The Aboriginal Novelist who found a Buddha“
in: *Quadrant*, pp. 69-75. Sydney, September, 1985.
(English)

„Theatre of Sound - artist musician
Colin Offord talks to Ulli Beier“
1994, Unpublished

„Kath Walker - Hijack“
From a taped Interview with Ulli Beier
in: *Long Water*, pp. 83-87. (Longwater is a special issue on Aboriginal
Art and Literature of *Aspect* No. 34). Sydney, August, 1986.
Aboriginal Artist Agency.
(English)

B O O K S A N D M O N O G R A P H S

COLIN JOHNSON - AN INTERVIEW WITH ULLI BEIER
Commonwealth Literature Conference
IWALEWA Haus, Bayreuth, 1983.
pp. 24. (English)

ATENISI - A PRIVATE UNIVERSITY IN TONGA
Futa Helu talks to Ulli and Georgina Beier.
IWALEWA Haus, Bayreuth, 1983.
pp. 16. Colour Illustrations. (English)

L I T E R A T U R E

A f r i c a

E s s a y s

„The Conflict of Cultures in West African Poetry“

in: *Black Orpheus*, No. 1, pp. 17-21. Ibadan, September, 1957.
(English)

„Black Power - by Richard Wright“

Review (pseudonym: Akanji)
in: *Black Orpheus*, No. 1. Ibadan, 1957.
(English)

„The Dark Child - by Camara Laye“

Review
in: *Black Orpheus*, No. 1, pp. 47-48. Ibadan, 1957.
(English)

„The Lion and the Jewel / The Swamp Dwellers - by Wole Soyinka“

Review
in: *Black Orpheus*, No. 6, pp. 50-51. Ibadan, November, 1959.
(English)

„The Novel in the French Cameroons“

in: *Black Orpheus*, No. 2, pp. 42-52. Ibadan, January, 1958.
(English)

„Quelques Poetes Nigeriens“

in: *Presence Africaine*, pp. 32-36. Paris, 1958.
(French)

„The Theme of Ancestors in Senghor's Poetry“

in: *Black Orpheus*, No. 5, pp. 15-19. Ibadan, May, 1959.
Reprinted in: *Introduction to African Literature*, Longmans, London,
1967.
(English)

„Roger Mais“

in: *Black Orpheus*, No. 5, pp. 52-54. Ibadan, May, 1959.
(English)

„One Man One Wife - by T. M. Aluko“

Review
in: *Black Orpheus*, No. 6, Ibadan, November, 1959.
(English)

„In search of an African personality“

in: *Twentieth Century*, pp. 343-349. London, April, 1959.
(English)

„Nigerian Literature“

in: *Nigeria Magazine*, Independence issue, pp. 212-229. Lagos, 1960.
(English)

„Three Mbari Poets“

(Okigbo, Clark, Brutus)

in: *Black Orpheus*, No. 12, pp. 46-50. Ibadan, 1962.
(English)

„Oba Koso - oder: Der König hat sich nicht erhängt“

Programme notes for Duro Ladipo's performance at Berlin Festival.
Berlin, September, 1964.

(German)

„Public Opinion on Lovers“

Popular Nigerian Literature sold on Onitsha Market.

in: *Black Orpheus*, No. 14, pp. 4-32. Ibadan, February, 1964.
(English)

„D.O. Fagunwa - a Yoruba Novelist“

in: *Black Orpheus*, No. 17, pp. 51-58. Ibadan, June, 1965.

Also in: *Introduction to African Literature*, Longmans, London, 1967.
(English)

„Rabearivelo“

in: *Black Orpheus*, No. 11, pp. 10-15, Ibadan, 1962.

Also in: *Introduction to African Literature*, Longmans, London, 1967.
(English)

„Yoruba Theatre“

In: *Introduction to African Literature*, Longmans, London, 1967.

(English)

„Poetry of the Yoruba“

in: *Delos*, No. 2, pp. 5-26. University of Texas, 1968.

(English)

„Dichtung aus dem Widerstand“

(Jüngste Biafranische Lyrik)

in: *Die Weltwoche*, No. 23, Zürich, January, 1970.

(German)

„Yoruba Opera - the Magic Spell of Duro Ladipo“

in: *Gangan*, No. 3, pp. 14-24. Ibadan, October, 1970.

(English)

„African Literature - Oral Traditions“

in: *Encyclopedia Britannica*, 1971.

(English)

„African Literature in English, French and Portuguese“

(With Gerald Moore)

in: *Encyclopedia Britannica*, 1971.

(English)

„Yoruba Literature“

in: *Encyclopedia Britannica*, 1971.

(English)

„Writing in West Africa“

in: *Times Literary Supplement*, London, August 10, 1972.

(English)

„Theatre in Nigeria - Origins, Motivations and Organisation“

Paper read at the: *National Seminar on Aboriginal Arts in Australia*,
Canberra, May, 1973.

(English)

„E.K. Ogunmola - A Personal Memoir“

in: *Neo-African Literature and Culture*, (Lindfors and Schild eds.)

Mainz, 1976.

(English)

„Pamphleteers and Signwriters: Two Aspects of Popular Culture in Eastern Nigeria“

Paper for: *SPACLALS Conference*, Brisbane, May, 1977.

(South Pacific Society for the Study of Commonwealth Language and Literature)

(English)

„Politics and Literature in Nigeria: the Example of Duro Ladipo“

in: *Jaw Bones and Umbilical Cords*, a selection of papers presented at the
3rd and 4th Janheinz Jahn Symposiums, 1979 and 1982; Dietrich Reimer,
Berlin, 1985.

(English)

„The Stunning Vision of Aimee Cesaire“

in: *Quadrant*, pp. 49-53. Sydney, November, 1984.

(English)

„Amos Tutuola“

in: *Amos Tutuola: Mein Leben im Busch der Geister*,

Interview with Amos Tutuola, pp. 161-174.

Epilog, pp. 175-180.

Berlin, 1989.

(German)

BOOKS AND MONOGRAPHS

MY LIFE IN THE DURO LADIPO THEATRE

By Muraina Oyelami

Ed. Ulli Beier

Duro Ladipo Memorial Series 1

IWALEWA Haus, Bayreuth, 1982.

pp. 16. (English)

THE RETURN OF SHANGO - IN MEMORY OF THE DURO LADIPO THEATRE

By Ademola Onibonokuta

Ed. Ulli Beier

Duro Ladipo Memorial Series 2

IWALEWA Haus, Bayreuth, 1983.

pp. 40. (English)

I ONLY WANTED TO HELP HIM

By Abiodun Ladipo

Ed. Ulli Beier

Duro Ladipo Memorial Series 3

IWALEWA Haus, Bayreuth, 1983.

pp. 45. Three plates. (English)

YORUBA THEATER

Band I: Drei Theaterstücke aus dem Repertoire des

„Duro National Theatre“

Deutsch von Ulli Beier.

IWALEWA Haus, Bayreuth, 1989.

pp. 98. (German)

(„Oba Koso“, „Der König ist tot“, „Moremi“, Anmerkungen von Ulli Beier.)

YORUBA THEATER

Band II: Zwei Theaterstücke aus dem Repertoire des „Duro Ladipo
National Theatre“

Ed. Ulli Beier.

IWALEWA Haus, Bayreuth, 1989.

pp. 82. (German)

Inhalt: „Jedermann“ von Obotunde Ijimere, (German Translation by Ulli Beier);

„Obatala“ von Obotunde Ijimere, (German Translation by Helmut Heinrich);

Anmerkungen von Ulli Beier.

DER KÖNIG HAT SICH NICHT ERHÄNGT

Das Werk des nigerianischen Dramatikers Duro Ladipo.

IWALEWA Haus, Bayreuth, 1989.

pp. 11. (German)

THE RETURN OF SHANGO - THE THEATRE OF DURO LADIPO

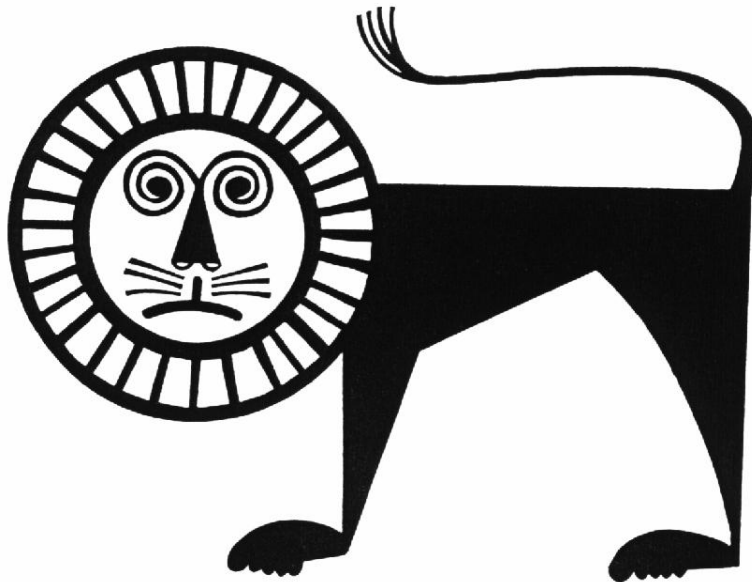
IWALEWA Haus, Bayreuth, 1994.

Ed. Ulli Beier

pp. 224. 50 b/w Illustrations. (English)

Contents: Yoruba Theatre, Popular Bar, Easter Cantata, Mbari Mbayo, Oba Koso, Becoming Shango, Commonwealth Festival, Border Crossing, Ijimere, Writing it down.

With additional Texts by: Wole Soyinka, Segun Olusola, Muraina Oyelami, Ademola Onibonokute, Abiodoun Ladipo, Jimoh Buraomoh, Georgina Beier; texts of Oba Koso and Moremi, reviews, discography, bio data.



P a p u a N e w G u i n e a

E s s a y s

„Cautiously Advance Atomic Age: A Papuan Pilot Poet“

in: *Kovave*, Pilot issue, pp. 40-44. Brisbane, May, 1966.

(English)

„Literature in New Guinea“

in: *Hudson Review*, pp. 119-127. New York, Spring, 1971.

(English)

„The New Guinea Concept of the World“

Stencilled Seminar Paper for: *The Institute of African Studies*,
University of Ife, February 9th, 1972.

(English)

„Folksongs from Papua“

Ed. Ulli Beier.

in: *Unicorn Journal*, pp. 85-95. Santa Barbara, 1972.

(English)

„Notes on the Drum Language of the Trobriand Islands“

in: *Alcheringa*, new series, Vol. 1, No. 1, pp. 108-109. New York, 1975.

(English)

„Folklore in Transition“

in: *Through Folklore to Literature*, pp. 151-168. Paper presented at the
Australian National Selection of IBBY Conference on Children's
Literature, Sydney, 1978.

(English)

**„Ethnopoetics - an approach to the teaching of poetry in Papua New
Guinea“**

in: *A Track of Unknown Water*, Proceedings of the Second Pacific Rim
Conference on Children's Literature, pp. 240-254. Melbourne, 1980.

(English)

„The Beginning of Literature in Papua New Guinea“

in: *Oceanic Literature*, No. 1. Anhui University, Anhui, China.

(Chinese)

BOOKS AND MONOGRAPHS

FOLKLORE IN MELANESIA

Six NBC Broadcasts.

Institute of PNG Studies, Port Moresby, 1976.

pp. 79. (English)

LYRIK AUS PAPUA NEW GUINEA

IWALEWA Haus, Bayreuth, 1996.

Ed. Ulli Beier

pp. 46. (German)

Inhalt: Traditionelle Gedichte - Hymnen an den Schöpfergott, Drei Gesänge aus Bougainville, Liebeszauber; Moderne Lyrik.

GENERAL

BOOKS AND MONOGRAPHS

THE EYE OF GOD DOES NOT GROW ANY GRASS: THE WORLD THROUGH POETRY

Institute of PNG Studies, Port Moresby, 1978.

pp. 128. (English)

ANTHOLOGIES

Africa

MODERN POETRY FROM AFRICA

(Ulli Beier with Gerald Moore)

Penguin, London, 1955, 1963, 1965.

pp. 192 (English)

Revised Edition: 1968, 1970.

pp. 268. (English)

BLACK ORPHEUS - AN ANTHOLOGY OF AFRICAN AND AFRO-AMERICAN PROSE

Longmans, London, 1964. *McGraw-Hill*, New York, 1965.

pp. 156. (English)

AFRICAN POETRY

An Anthology of Traditional African Poems

Cambridge University Press, 1960.

pp. 80. (English)

THE MOON CANNOT FIGHT

Transl. by Ulli Beier and Bakare Gbadamosi.

Yoruba Children's Poems.

Mbari Publications Ibadan, Ibadan, 1964.

pp. 44. (English). With Illustrations by Georgina Beier (Betts).

THE ORIGIN OF LIFE AND DEATH

African Creation Myths

Heinemann, AWS, 1966.

pp. 65. (English)

INTRODUCTION TO AFRICAN LITERATURE

An Anthology of Critical Writing on African and Afro-American Literature and Oral Tradition.

Longmans, London, 1967.

pp. 272. (English)

New Edition: *Longmans*, London, 1979.

pp. 302. (English)

THREE NIGERIAN PLAYS

„Moremi“ by Duro Ladipo; „The Scheme“ by Wale Ogunyemi; „Born with the Fire on his Head“ by Obotunde Ijimere.

Longmans, London, 1967.

pp. 88. (English)

NSUKKA

An Anthology of Poetry Dedicated to Christopher Okigbo.

Heinemann, AWS.

pp. 140. (English)

(This publication was withdrawn by the publishers before publication after page proofs had been read, 1968.)

POLITICAL SPIDER

Stories from Black Orpheus.

Heinemann, AWS, 1969.

pp. 128. (English)

NOT EVEN GOD IS RIPE ENOUGH

Yoruba Stories, edited and translated by Ulli Beier and Bakare Gbadamosi.

Heinemann, AWA. 1969 (?)

pp. 58. (English)

YORUBA POETRY

Cambridge University Press, Cambridge, 1970.

pp. 63. (English)

COMMENT LE MONDE FUT CRÉÉ D'UNE GOUTTE DE LAIT

Contes Ressembles par Ulli Beier.

fédérop, Lyon, 1976.

pp. 84. (French)

POLITICAL SPIDER

Stories from Black Orpheus.

Mondo Books, Japan, Yokohama, 1976.

pp. 58. (English)

YORUBA MYTHS

Compiled and introduced by Ulli Beier.

With Illustrations by Georgina Beier.

Cambridge University Press, 1980.

pp. 82. (English)

NSUKKA - THE ANTHOLOGY THAT NEVER WAS

An Anthology of poetry, dedicated to Christopher Okigbo.

Edited by Ulli Beier.

AASAB (Association of African Students & Academics in Bayreuth) and
IWALEWA Haus, in preparation.

(English)

CHINUA ACHEBE: ZWÖLF GEDICHTE

Übersetzung von Ulli Beier / Translated by Ulli Beier.

Mit Illustr. von Obiora Udechukwu / With Illustr. by Obiora Udechukwu.

Published by: *Heinrich Bergstresser / Ulli Beier / IWALEWA Haus*,
Bayreuth, 1990.

pp. 32. Illustrations. (German)

Ein Sonderdruck zum sechzigsten Geburtstag von Cinua Achebe in einer limitierten
Ausgabe. Gedruckt auf echten Bütten im Format 35 x 25,5 cm.



P a p u a N e w G u i n e a

GROWING UP IN NEW GUINEA

Students in New Britain Remember Their Childhood.

Stencil by the Department of Literature.

University of Papua New Guinea, Port Moresby, 1970.

(English)

FIVE NEW GUINEA PLAYS

Pacific Writers Series, Jacaranda Press, Milton, Queensland, 1971.

pp. 57. (English)

WHEN THE MOON WAS BIG

Legends from New Guinea.

With Illustrations by Georgina Beier.

Collins, Sydney, 1972.

pp.64. (English)

THE NIGHT WARRIOR

And other Stories.

Pacific Writers Series, Jacaranda Press, Milton, Queensland, 1972.

pp. 90. (English)

WORDS OF PARADISE

Poetry from Papua New Guinea.

Sun Books, Melbourne, 1972.

pp. 104. (English)

Also published in Santa Barbara, 1973.

pp. 104. (English)

BLACK WRITING FROM NEW GUINEA

University of Queensland Press, 1973.

pp. 152. (English)

NIUGINI LIVES

Pacific Writers Series, Jacaranda Press, Milton, Queensland, 1973.

pp. 109. (English)

SUN AND MOON IN PAPUA NEW GUINEA FOLKLORE

(Ulli Beier with Prithvindra Chakravarthi)

Institute of PNG Studies, Port Moresby, 1974.

pp. 86. (English)

VOICES OF INDEPENDENCE - NEW BLACK WRITINGS FROM PAPUA NEW GUINEA

Queensland University Press, 1980.

pp. 251. (English)

I n d i a

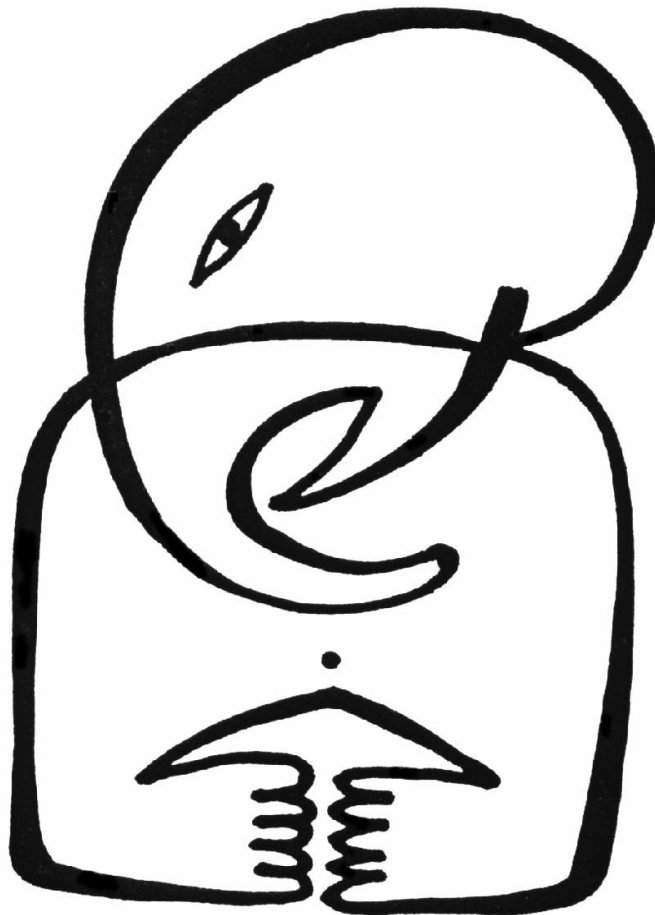
INDIEN THEMENHEFT

Poetry and stories by Indian Painters.

Guest editor: Ulli Beier

Literarisches Arbeitsjournal, No. 12. Weissenburg, 1981.

pp. 44. (German, Translation by Ulli Beier)



B I O G R A P H I E S

KIKI - TEN THOUSAND YEARS IN A LIFE TIME

Autobiography - edited from taped Interviews by Ulli Beier.
Pall Mall, London; *Praeger*, New York,
Cheshires, Aust; 1968.
Cheshires Paperback ed. 1970, 1971, 1973, 1974.
Longman Cheshire, 1982.
(English)

ALBERT MAORI KIKI - ICH LEBE SEIT 10 000 JAHREN

Ullstein, Berlin, 1969.
pp. 189. (German)
Also: Safari bei Ullstein, paperback, 1982. Frankfurt a. M.
Also: Editions in Swedish and Japanese.

SANA - THE AUTOBIOGRAPHY OF MICHAEL SOMARE

Edited by Ulli Beier and Tony Voutas, from taped
Interviews with Ulli Beier.
Niugini Press, Port Moresby, 1975.
pp. 152. (English)

CHIEF COUNCILLOR TWINS SEVEN SEVEN

The autobiography of Twins Seven Seven,
edited from taped Interviews with Ulli Beier.
Unpublished.

ROADS TO KNOWLEDGE - AUTOBIOGRAPHICAL ESSAYS BY ADEMOLA ONIBONOKUTA

Edited by Ulli Beier from essays by
Ademola Onibonokuta and taped Interviews.
Unpublished.

ARTIST AND DRUMMER

The autobiography of Muraina Oyelami,
edited from taped Interviews by Ulli Beier.
Unpublished.
revised as

ABEFE - AN AUTOBYOGRAPHY BY MURAINA OYELAMI

IWALEWA Haus, Bayreuth, 1993.

DRAMA

BOOKS AND MONOGRAPHS

THE FALL

(Pseudonym: Obotunde Ijimere.)

Theatre Express Sketches, Oshogbo, 1965.

pp. 38. (English)

Performed by Theatre Express in Oshogbo

German Translation by Jahnheinz Jahn.

Scene 1 published in: *Afrika Heute*, (under: „Pidgin Theater auf Deutsch)
July, 1971.

pp. 12-13. (German)

Reprinted in: *Kraus Reprint*, Nendeln, Liechtenstein, 1973.

THE BED

(Pseudonym: Obotunde Ijimere.)

Theatre Express Sketches, Oshogbo, 1965.

pp. 20. (English)

Based on a story by Samuel Selvon.

Reprinted in: *Kraus Reprint*, Nendeln, Liechtenstein, 1973.

THE SUITCASE

Adapted by „Obotunde Ijimere“ from a play by S. Salazar Bondi.

Theatre Express Sketches, Oshogbo, 1966.

pp. 22. (English)

Performed by Theatre Express in Lagos and Edinburgh.

Reprinted in: *Kraus Reprint*, Nendeln, Liechtenstein, 1973.

(Erroneously attributed to S. Salazar Bondi.)

THE IMPRISONMENT OF OBATALA AND OTHER PLAYS

Ulli Beier's pseudonym: Obotunde Ijimere.

Heinemann AWS, 1966.

(English)

Includes:

„The Imprisonment of Obatala“

Yoruba Adaptation performed by Duro Ladipo as „Obatala“, German Translation by Janheinz Jahn.

Performed: January 29th, 1969, Westdeutscher Rundfunk;

also performed: May 26th, 1969, Süddeutscher Rundfunk.

Scene 3 published in: *Ensemble*, No. 2, pp. 148-151, Oldenbourg Verlag, Munich.

Norwegian translation performed on Radio Oslo.

„Woyengi“

Adapted as Dance Drama by University of Ibadan.

Performed at University of Papua New Guinea, 1972.

Yoruba adaptation by Duro Ladipo, „Oluweri“, first performed in Ife, 1972.

„Everyman“

Yoruba translation by Duro Ladipo „Eda“, published in Mbari Mbayo Publications, Oshogbo, 1965.

First performed in Yoruba in Oshogbo, 1965. European tour 1965.

KIFUNGO CHA OBATALA - NA MICHEZO MININGE

Swahili edition of „The imprisonment of Obatala“

Heinemann Nairobi, Nairobi, 1978.

pp. 124. (Swahili)

„Born with the Fire in his Head“

(Pseudonym: Obotunde Ijimere.)

in: *Three Nigerian Plays*, pp. 63-88. Longmans, 1967.

(English)

„Die Gefangenschaft des Obatala“

in: *Der Löwe und die Perle*, pp. 81-124, Verlag Volk und Welt, Berlin, 1973.

(German Translation by Helmut Heinrich)

FICTION

THE STOLEN IMAGE

Children's novel

Cambridge University Press, Cambridge, 1976.

pp. 55. (English)

New edition published in Zimbabwe, 1986.

JINGLING HORSEMAN IN THE HEAT OF DAY

(Pseudonym: Obotunde Ijimere.)

Short Story.

Unpublished.

KLIRRENDER REITER IN DER HITZE DES TAGES

(Pseudonym: Obotunde Ijimere.)

German Translation by Albert von Haller.

in: *Moderne Erzähler der Welt: Nigeria*, pp. 262-273. Erdmann Verlag, Tübingen, 1973.

HE WHO SHAKES A TREE TRUNK, SHAKES HIMSELF

(Pseudonym: Obotunde Ijimere.)

Short Story.

Unpublished.

HEAR MY WORDS AND LET THEM COME TO PASS

(Pseudonym: Obotunde Ijimere.)

Short Story.

Unpublished.

THE ARRANGEMENT

(Pseudonym: Obotunde Ijimere.)

Short Story.

Unpublished.

TRANSLATIONS

From Yoruba

„The Poetry of Masqueraders“

Transl. by Ulli Beier and Bakare Gbadamosi.
in: *Odu*, No. 7, pp. 38-40. Ibadan, March, 1959.
(English)

„Independence“ by Adebayo Faleti

Transl. by Ulli Beier and Bakare Gbadamosi.
in: *Black Orpheus*, No. 8, pp. 4-5. Ibadan, 1960.
(English)

„Obatala - Five Myths about The Yoruba Creator God“

in: *Black Orpheus*, No. 7, pp. 34-36. Ibadan, June, 1960.
(English)

„The Beginning of Olowo Aiye“ by D. O. Fagunwa

Transl. by Ulli Beier and Bakare Gbadamosi.
in: *Odu*, No. 9, pp. 31-34. Ibadan, September, 1963.
(English)

„Three Yoruba Incantations“

Transl. by Ulli Beier and Ademola Onibonokuta.
in: *Black Orpheus*, No. 19, pp. 8-9. Ibadan, March, 1966.
(English)

„Two Yoruba Tales“

Transl. by Ulli Beier and Bakare Gbadamosi.
in: *Black Orpheus*, No. 21, pp. 24-27. Ibadan, April, 1967.
(English)

„Three Yoruba Funeral Songs“

Transl. by Ulli Beier and Bakare Gbadamosi.
in: *Black Orpheus*, No. 22, pp. 5-6. Ibadan, August, 1967.
(English)

„Moremi“

A play by Duro Ladipo.
in: *Three Nigerian Plays*, Longmanns, Ibadan, 1967.
(English)

„Stories from the Ifa Oracle“

Transl. by Ulli Beier and Bakare Gbadamosi.

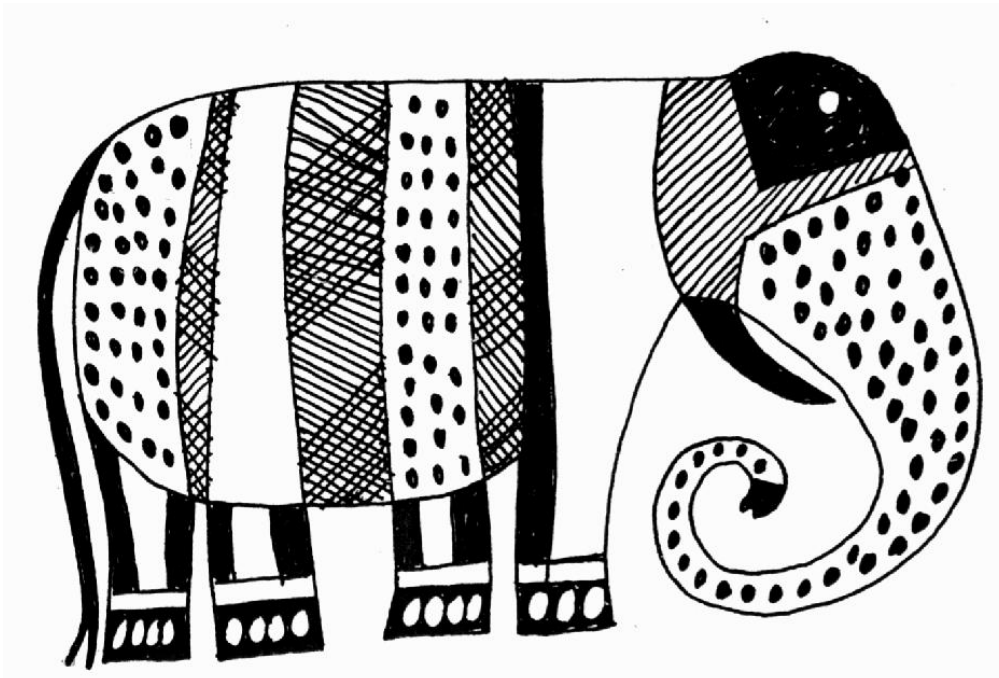
in: *Alcheringa*, pp. 40-46. New York, Fall, 1970.

(English)

„Als die Schildkröte die Weisheit stahl. Eine Trickster Geschichte“

in: *Trickster*, No. 14, p. 49. Munich, August, 1985.

(German)



BOOKS AND MONOGRAPHS

YORUBA POETRY

A special Black Orpheus Publication.
Transl. by Ulli Beier and Bakare Gbadamosi.
Black Orpheus, Ibadan, 1959.
pp. 66. (English).

THE MOON CANNOT FIGHT

Transl. by Ulli Beier and Bakare Gbadamosi.
Yoruba Children's Poems.
Mbari Publications Ibadan, Ibadan, 1964.
pp. 44. (English). With Illustrations by Georgina Beier (Betts).

THREE YORUBA PLAYS

By Duro Ladipo.
English adaptations developed by Ulli Beier and Duro Ladipo.
Mbari Publications, Ibadan, 1964.
pp. 76. (English)
Cont.: English adaptations of „Oba Koso“; „Oba Moro“ and „Oba Waja“

NOT EVEN GOD IS RIPE ENOUGH

Yoruba Stories
Transl. by Ulli Beier and Bakare Gbadamosi.
Heinemann, AWS, 1968.
pp. 58. (English)

YORUBA POETRY

Transl. by Ulli Beier, Bakare Gbadamosi, Ademola Onibonokuta et. al.
Cambridge University Press, Cambridge, 1970.
pp. 125. (English). With Illustrations by Susanne Wenger.

YORUBA THEATER

Band I: Drei Theaterstücke aus dem Repertoire des
„Duro Ladipo National Theatre“
Deutsch von Ulli Beier.
IWALEWA Haus, Bayreuth, 1989.
pp. 98. (German)
„Oba Koso“; „Der König ist tot“; „Moremi“, Anmerkungen von Ulli Beier.)

WOLE SOYINKA READS YORUBA POETRY

CD with Okuta Percussion.
With complete text of Ulli Beier's translations.
Migila Records, Bayreuth, 1994.

F r o m F r e n c h

„Prayer to Masks“

by L. S. Senghor

in: *Black Orpheus*, No. 1, p. 22. Ibadan, September, 1957.
(English)

„Paris in the Snow“

by L. S. Senghor

in: *Black Orpheus*, No. 1, p. 26. Ibadan, September, 1957.
(English)

„Guinea“

by Jacques Roumain

in: *Black Orpheus*, No. 2, pp. 27-28. Ibadan, January, 1958.
(English)

„When the Tam Tam Beats“

by Jacques Roumain

in: *Black Orpheus*, No. 2, p. 28. Ibadan, January, 1958.
(English)

„Prayer of a Black Boy“

by Guy Tirolien

in: *Black Orpheus*, No. 2, pp. 26-27. Ibadan, January, 1958.
(English)

„Balance Sheet“

by Leon Dames

in: *Black Orpheus*, No. 2, p. 25. Ibadan, January, 1958.
(English)

„Our Song“

by Roussan Camille

in: *Black Orpheus*, No. 2, p. 23. Ibadan, January, 1958.
(English)

„Word“

by Aime Cesaire

in: *Black Orpheus*, No. 2, p. 38. Ibadan, January, 1958.
(English)

„Notes from a Return to the Native Country“

by Aime Cesaire

in: *Black Orpheus*, No. 2, pp. 40-41. Ibadan, January, 1958.
(English)

„Casino“

by Paul Niger

in: *Black Orpheus*, No. 3, pp. 46-47. Ibadan, May, 1958.

(English)

„Four Poems from ‘Coups de Pilon’“

by David Diop

in: *Black Orpheus*, No. 5, pp. 48-51. Ibadan, May, 1959.

(English)

„Night of Sine“

by L. S. Senghor

in: *Black Orpheus*, No. 5, p. 18. Ibadan, May, 1959.

(English)

„Hiccups“

by Leon Damas

in: *Black Orpheus*, No. 7, pp. 4-5. Ibadan, June, 1960.

(English)

„Seven Poems“

by Max Pinchinat

in: *Black Orpheus*, No. 8, pp. 25-29. Ibadan, 1960.

(English)

„Ten Poems from Chants pour Naett“

by L. S. Senghor

(Pseudonym: Sangodare Akanji)

in: *Black Orpheus*, No. 9, pp. 25-30. Ibadan, June, 1961.

(English)

„The Flame Tree“

by Edris Saint Amand (from ‘Bon Dieu Rit’).

in: *Black Orpheus*, No. 9, pp. 31-34. Ibadan, June, 1961.

(English)

„Eight Poems by Aime Cesaire“

„From the Studs“; „Tornado“; „Son of Lightning“; „No Viscious Circle“;
„Progress of Disturbance“; „Preliminaries“; „Bucolic“; „Another
Massacre“.

in: *Black Orpheus*, No. 11, pp. 36-40. Ibadan .

(English)

„Five Poems by Rabearrivo“

„Slowly like a lame Cow“; „A Bird without Colour and Name“; „Ebbing
of Oceanic Light“; „A Purple Star“; „All Seasons have been abolished“.

in: *Black Orpheus*, No. 11, pp. 12-15. Ibadan .

(English)

„Three Poems by Rabearivelo“

Transl. by Ulli Beier and Gerald Moore.

„The invisible Rat“; „The Black Cow“; „Here is She“.

in: *Black Orpheus*, No. 11, p. 13, 15. Ibadan.

(English)

„Madness“

by Felix Tchikaya U'Tamsi

in: *Black Orpheus*, No. 13, pp. 13-16.

Ibadan, November, 1963.

(English)

„Zebra“

by Mouloud Mammeri

in: *Black Orpheus*, No. 13, pp. 44-49.

Ibadan, November, 1963.

(English)

„Four Poems“

by Leon Damas

in: *Black Orpheus*, No. 14, pp. 54-55.

Ibadan, February, 1964.

(English)

„The Bark“

by Bishr Fares

in: *Black Orpheus*, No. 14, pp. 56-58.

Ibadan, February, 1964.

(English)

„Revenge“

by Henry Krea

in: *Black Orpheus*, No. 14, pp. 25-31.

Ibadan, February, 1964.

(English)

„Seduction“

by Mongo Beti, (From 'Le Pauvre Christ de Bomba').

in: *Black Orpheus*, No. 15, pp. 52-56.

Ibadan, August, 1964.

(English)

„The Girl and the Hashish Smoker“

by Albert Cossery

in: *Black Orpheus*, No. 16, pp. 11-16.

Ibadan, October, 1964.

(English)

„Three Poems“

by Joseph Miezán Bognini

in: *Black Orpheus*, No. 18, pp.17-19. Ibadan, October, 1965.

(English)

„A Beautiful Wedding“

by Mahamad Dib

in: *Black Orpheus*, No. 18, pp. 20-29. Ibadan, October, 1965.

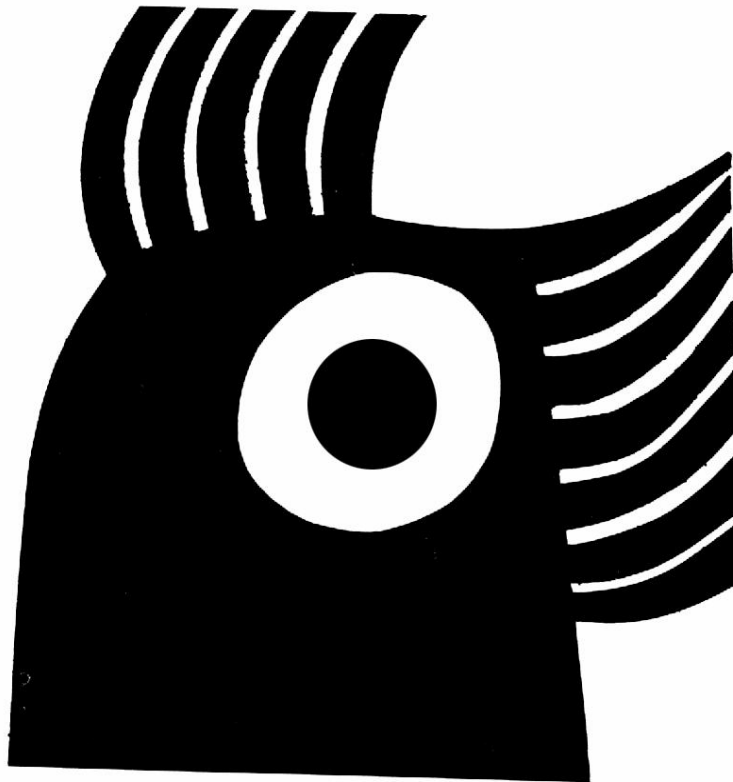
(English)

„The Descendents“

by Ousmane Souce

in: *Black Orpheus*, No. 18, pp. 44-47. Ibadan, October, 1965.

(English)



BOOKS AND MONOGRAPHS

AFRICAN SONGS OF LOVE, WAR, GRIEF AND ABUSE

By Leon Damas.

Transl. by Ulli Beier and Miriam Koshland.

Mbari Publications, Ibadan, 1961.

pp. 40. (English). Illustr. by Georgina Beier (Betts).

RABEARIVELO

Transl. by Ulli Beier and Gerald Moore.

Cont. 25 Poems by Rabearivelo.

Mbari Publications, Ibadan, 1962.

pp. 40. (English). Illustr. by Malcolm Betts.

BRUSH FIRE

By Felix Tschikaya U'Tamsi.

(Pseudonym: Sangodare Akanji)

Mbari Publications, Ibadan, 1964.

pp. 90. (English). Illustr. by Ibrahim el Salahi.

AND THE DOGS WERE SILENT

A play by Aime Cesaire.

Stencil by: *Department of Literature, University of PNG*, Port Moresby, 1968.

14 POEMS FROM 'THE FLOWERS OF EVIL'

By Charles Baudelaire.

Stencil by: *Department of Literature, University of PNG*, Port Moresby, 1968.

From Spanish

„Ballad of the two Ancestors“ and „Sensemaya“

by Nicholas Guillen.

Transl. by Ulli Beier (pseudonym: Sangodare Akanji)
and Jahnheinz Jahn.

in: *Black Orpheus*, No. 3, pp. 37-39. Ibadan, May, 1958.
(English)

„Elegy for Maria Belan Chacon“

by Emilio Bellages.

Transl. by Ulli Beier (pseudonym: Sangodare Akanji)
and Jahnheinz Jahn.

in: *Black Orpheus*, No. 3, p. 48. Ibadan, May, 1958.
(English)

„Drums“

by Luis Pales Matos.

Transl. by Ulli Beier (pseudonym: Sangodare Akanji)
and Jahnheinz Jahn.

in: *Black Orpheus*, No. 3, p. 49. Ibadan, May, 1958.
(English)

„Rumba“

by Jose Zacharias Tallet.

(Pseudonym: Sangodare Akanji).

in: *Black Orpheus*, No. 7, pp. 6-7. Ibadan, June, 1960.
(English)

„The Name“

by Nicholas Guillen.

Transl. by Ulli Beier (pseudonym: Sangodare Akanji)
and Jahnheinz Jahn.

in: *Black Orpheus*, No. 7, pp. 8-10. Ibadan, June, 1960.
(English)

MONOGRAPH

SEVENTEEN POEMS BY RAFAEL ALBERTI

Stencil by: *Department of Literature, University of PNG*, Port Moresby,
1968.

From Bengali

„Pakistani Love Songs“

Transl. by Ulli Beier and Prithvindra Chakravarthi.
in: *Delos*, No. 5, pp. 46-48. University of Texas, Austin, 1970.
(English)

„Two Poems from East Bengali“

„Boat in a Whirlpool“ (A Baul Poem) and „Two Hores“
by Sanmitra Shankar Dashgutpa.
Transl. by Ulli Beier and Prithvindra Chakravarthi.
in: *Transition*, No. 398, p. 34. Accra (Ghana), October , 1970.
(English)

„Song of Palanquin - a poem by Abanindranath Tagore“

Transl. by Ulli Beier and Prithvindra Chakravarthi.
in: *Indian Literature*, No. 143, pp. 43-45. New Dheli, September, 1970.
(English)

„Twenty first February: A Poem by Abdulgani Hazari“

Transl. by Ulli Beier and Prithvindra Chakravarthi.
in: *Sonar Bombla*, No. 9, pp. 8-9. Canberra, February, 1972.
(English)

BOOKS AND MONOGRAPHS

ORAL POETRY OF BENGAL

(For private circulation)
59 shorter poems collected from West Bengal and 5 love-poems collected
from East Bengal.
Transl. by Ulli Beier and Prithvindra Chakravarthi.
Department of English, University of Papua New Guinea. Port Moresby,
1967.
pp. 18. (English)

BAUL POETRY

(For private circulation)
38 poems from Bengali oral tradition.
Transl. by Ulli Beier and Prithvindra Chakravarthi.
Department of English, University of Papua New Guinea.
Port Moresby, 1967.
pp. 41. (English)

CONTEMPORARY BENGALI POETRY IN ENGLISH

(For private circulation)

19 poems by 15 poets.

Transl. by Ulli Beier and Prithvindra Chakravarthi.

Department of English, University of Papua New Guinea. Port Moresby, 1967.

pp. 41. (English)

JUMUR: - INDIAN FOLK POETRY

Transl. by Ulli Beier and Prithvindra Chakravarthi.

Papua Pocket Poets, Vol. 9. Port Moresby, 1967.

(English)

A HANDFUL OF SUN: - MODERN POETRY FROM WEST BENGAL AND EAST PAKISTAN

Transl. by Ulli Beier and Prithvindra Chakravarthi.

Papua Pocket Poets, Vol. 15. Port Moresby, 1969.

(English)

BAUL: - BENGALI MYSTIC SONGS FROM ORAL TRADITION

Transl. by Ulli Beier and Prithvindra Chakravarthi.

Papua Pocket Poets, Vol. 16. Port Moresby, 1970.

(English)

TO EACH MY BLOOD - AND OTHER HYMNS

Transl. by Ulli Beier and Prithvindra Chakravarthi.

Papua Pocket Poets, Vol. 26. Port Moresby, 1971.

(English)

PLAYING A THOUSAND YEARS: - POEMS BY JIBANANDA DAS

Transl. by Ulli Beier and Prithvindra Chakravarthi.

Papua Pocket Poets, Vol. 28. Port Moresby, 1971.

(English)

From Kilivila

„Exile: An Historical Poem from the Trobriand Islands“

Transl. by Ulli Beier and John Kasaipwalova.

in: *Gigibori*, Vol. 4, No. 2. Port Moresby.

BOOKS AND MONOGRAPHS

**YALABUTA: AN HISTORICAL POEM
FROM THE TROBRIAND ISLANDS**

Transl. by Ulli Beier and John Kasaipwalova.

Institute of PNG Studies, Port Moresby, 1978.

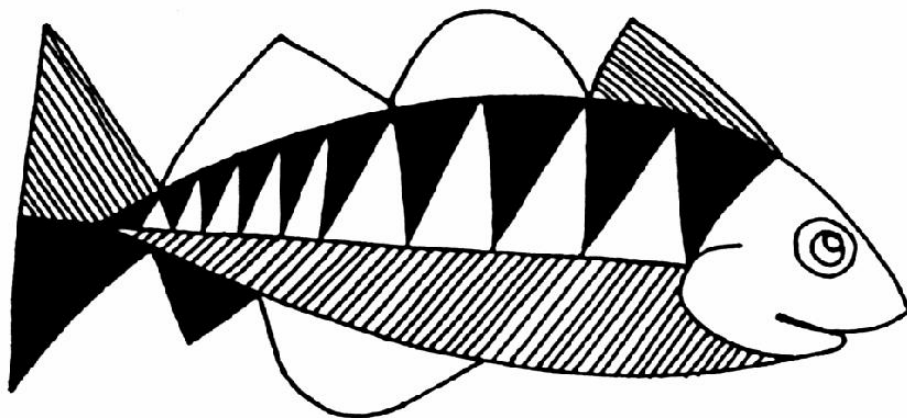
pp. 48. (English)

**LEKOLEWKA: AN HISTORICAL SONG
FROM THE TROBRIAND ISLANDS**

Transl. by Ulli Beier and John Kasaipwalova.

Institute of PNG Studies, Port Moresby, 1978.

pp. 34. (English)



Papua New Guinea Folklore Collections

Translated from The German

(These Translations were made because early collections of PNG folklore by German missionaries were largely inaccessible to Papua New Guinean students.)

MYTHS AND STORIES FROM MURIK LAKES

(Ed. by Father G. Holtker)

Institute of PNG Studies, Port Moresby, 1975.

pp. 71. (English)

MYTHS AND LEGENDS OF THE BAINING

(Ed. Father K. Hesse)

Institute of PNG Studies, Port Moresby, 1975.

pp. 76. (English)

F r o m G e r m a n

„Two Poems by Hans Magnus Enzensberger“

in: *The Keynon Review*, Gambier, Ohio, Summer, 1964.

B O O K S A N D M O N O G R A P H S

THREE GERMAN POETS

Günter Eich, Hans Magnus Enzensberger, Günter Grass.
Embassy of the Federal Republic of Germany, Lagos, 1964.
pp. 64 (English)

DON'T GO TO EL KUWEID

Radio play by Günter Eich.
Translated for NBC Ibadan.
Produced by: *Segun Olusola, NBC Ibadan, Nigeria.*
Also produced by: *Peter Trist, National Broadcasting Corp., Papua New Guinea*
Stencil by: *Extra Mural Studies, University of Ibadan, Ibadan, 1964.*
(English)

FESTIANUS THE MARTYR

Radio play by Günter Eich.
Translated for NBC Ibadan.
Produced by: *Segun Olusola, NBC Ibadan, Nigeria.*
Stencil by: *Extra Mural Studies, University of Ibadan, Ibadan, 1964.*
(English)

SABETH

Radio play by Günter Eich.
Translated for NBC Ibadan.
Produced by: *Segun Olusola, NBC Ibadan, Nigeria.*
Stencil by: *Extra Mural Studies, University of Ibadan, Ibadan, 1964.*
(English)

EVENING IN LATE AUTUMN

Radio play by Friedrich Dürrenmatt.
Translated for Theatre Express Lagos.
Produced by Segun Olusola in Lagos, Ibadan, Oshogbo, Edinburgh.
Stencil by: *Extra Mural Studies, University of Ibadan, Ibadan, 1966.*
(English)

CONVERSATION AT NIGHT

Radio play by Friedrich Dürrenmatt.

Translated for Theatre Express Lagos.

Produced by Segun Olusola in Lagos, Ibadan, Oshogbo.

Stencil by: *Extra Mural Studies, University of Ibadan*, Ibadan, 1966.

(English)

THE GREAT HARANGUE ON THE CITY WALL

A play by Tankred Dorst.

Translated for Theatre Express Lagos.

Stencil by: *Extra Mural Studies, University of Ibadan*, Ibadan, 1966.

(English)

CHRISTOPH MECKEL - POEMS

Stencil by: *Department of Literature*,

University of Papua New Guinea, 1968.

(English)

PETER HUCHEL - POEMS

Stencil by: *Department of Literature*,

University of Papua New Guinea, 1968.

(English)

STRANITZKY AND THE NATIONAL HERO

A radio play by Friedrich Dürrenmatt.

Unpublished

(English)

GERMAN POETRY AFTER WORLD WAR II

Stencil by: *Goethe Institute*, Lagos.

Contents: 23 poems. 19 of which are translated by Ulli Beier.

I n t o G e r m a n

„Duro Ladipo - Moremi“

Complete translation of the play.

in: *Zeitschrift für Kulturaustausch*, No. 4, pp. 461-483. Stuttgart, 1980.

(German)

„Duro Ladipo - Der König ist tot“

Complete translation of „Oba Waja“.

in: *Neue Kunst in Afrika*, pp. 23-32. Berlin, 1980.

(German)

„Der Irre sprach“

12 poems by Obiora Udechukwu.

in: *Obiora Udechukwu*, pp. 3-15. Bayreuth, IWALEWA Haus, 1982.

(German)

„Oriki Orischa - Preisnamen der Götter“

in: *Das Gesicht der Götter*, pp. 7-23. Bayreuth, IWALEWA Haus, 1982

(German)

„Kath Walker - Gedichte aus China“

12 poems written in China.

in: *Odjeroo*, IWALEWA Haus, Bayreuth, 1993.

(German)

„M. F. Husein - Fünf Gedichte“

in: *Literarisches Arbeitsjournal*, No. 12, pp. 22-26. Weissenburg, 1982.

(German)

„Arun Kolatkar - Drei Gedichte“

in: *Literarisches Arbeitsjournal*, No. 12, pp. 34-37. Weissenburg, 1982.

(German)

„Gieve Patel - Drei Gedichte“

in: *Literarisches Arbeitsjournal*, No. 12, pp. 39-41. Weissenburg, 1982.

(German)

„Sultan Ali - der tanzende Ganesch“

in: *Literarisches Arbeitsjournal*, No. 12, pp. 4-9. Weissenburg, 1982.

(German)

„Bhupen Khakhar - Alka und Manilal“

in: *Literarisches Arbeitsjournal*, No. 12, pp. 10-19. Weissenburg, 1982.

(German)

„Gulam Mohammed Sheikh - Heimkehr“

in: *Literarisches Arbeitsjournal*, No. 12, pp. 27-32. Weissenburg, 1982.
(German)

„Rowland Abiodun - der Begriff des Iwa in der Yoruba Ästhetik“

in: *Tendenzen*, No. 146, pp. 62-68. Munich, 1984.

M O N O G R A P H

LYRIK AUS PAPUA NEW GUINEA

IWALEWA Haus, Bayreuth, 1996.

pp. 46. (German)

Inhalt: Traditionelle Gedichte - Hymnen an den Schöpfergott, Drei Gesänge aus Bougainville, Liebeszauber; Moderne Lyrik.

REPORTS

ENCOURAGING THE ARTS AMONG ABORIGINAL AUSTRALIANS

A report for the Australia Council, Sydney, 1969.

Unpublished

pp. 42. (English)

THE POTENTIAL ROLE OF THE UNIVERSITY OF THE SOUTH PACIFIC IN ENCOURAGING THE ARTS

A special report for the USP, 1970.

Unpublished

pp. 17. (English)

THE 'ECOLE NATIONALE DES ARTS' IN DAKAR

A report for the Ford Foundation, 1971.

Unpublished

pp. 13. (English)

THE BLACK ART REVOLUTION IN THE UNITED STATES AND IT'S POSSIBLE RELEVANCE TO AFRICA

A report for the Ford Foundation, 1972.

Unpublished

pp. 24. (English)

INSTITUTE OF AFRICAN STUDIES - 1971-1972 ANNUAL REPORT

University of Ife, 1972.

pp. 32. (English)

INSTITUTE OF AFRICAN STUDIES - 1972-1973 ANNUAL REPORT

University of Ife, 1973.

pp. 40. (English)

INSTITUTE OF PAPUA NEW GUINEAN STUDIES - PROGRESS REPORT NO. 1

Port Moresby, March-June, 1974.

(English)

PROPOSAL FOR THE NATIONALISATION OF THE ARTEFACT TRADE IN PAPUA NEW GUINEA

Discussion Paper for the 19th Meeting of the National Cultural Council,
January 27th, 1975.

INSTITUTE OF PNG STUDIES - ANNUAL REPORT 1974-1975

Port Moresby

pp. 22. (English)

INSTITUTE OF PNG STUDIES - ANNUAL REPORT 1975-1976
Port Moresby
pp. 48. (English)

INSTITUTE OF PNG STUDIES - ANNUAL REPORT 1976-1977
Port Moresby
pp. 52. (English)

**INSTITUTE OF PNG STUDIES - THE FIRST
FOUR YEARS 1974-1978**
Port Moresby
pp. 85. (English)

URGENT ETHNOLOGY IN PAPUA NEW GUINEA
in UNESCO Report on Conference on Urgent Ethnology in Ottawa 1975.
Paris, 1976.
(English)

**PROPOSALS FOR A CULTURAL EXCHANGE PROGRAMME
BETWEEN AFRICA AND THE PACIFIC**
Discussion Paper Commissioned by UNESCO, 1977.
pp. 63. (English)

**IWALEWA BAYREUTH: ZENTRUM FÜR MODERNE KUNST
AFRIKAS UND DER DRITTEN WELT**
Universität Bayreuth, November, 1981.
pp. 13. (German)

IWALEWA HAUS - DAS ERSTE JAHR
Annual Report, Nov. 1981. - Dec. 1982.
Universität Bayreuth, IWALEWA Haus, 1982.
pp. 38. (German)

**IWALEWA HAUS: ENCOUNTERS WITH
AFRICA, ASIA AND THE PACIFIC**
Annual Report, Nov. 1981. - Dec. 1982.
Universität Bayreuth, IWALEWA Haus, 1982.

IWALEWA HAUS - THE SECOND YEAR
Annual Report 1983.
Universität Bayreuth, IWALEWA Haus, 1983
pp. 54. (English)

FORMEN DER LEHRE IM IWALEWA HAUS

Report 1995

Universität Bayreuth, IWALEWA Haus, Unpublished.

pp. 24. (German)

CULTURE AND IDENTITY IN OCEANIA

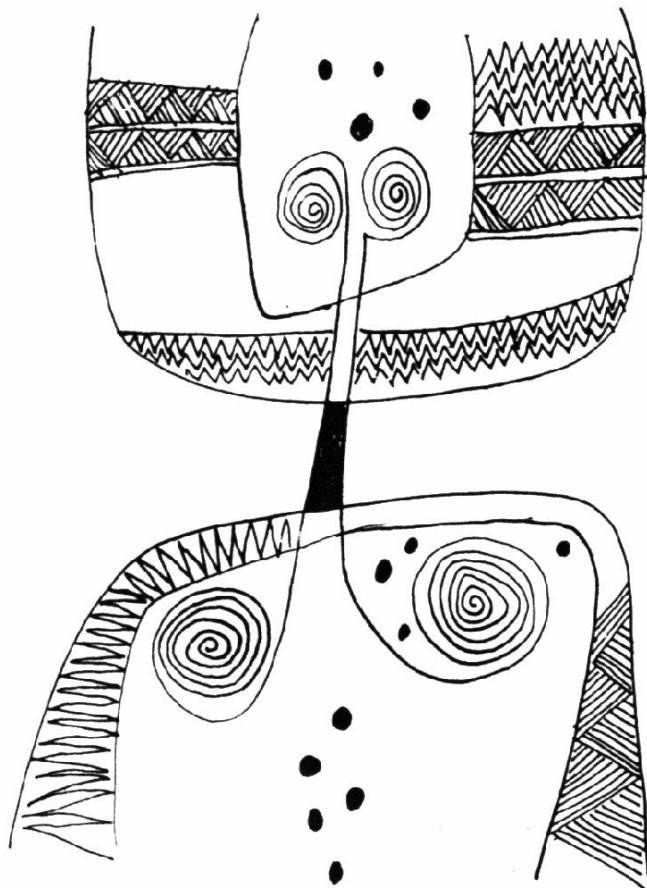
Report to the University of the South Pacific

Ulli and Georgina Beier

IWALEWA Haus, Bayreuth, 1996.

pp. 96. (English)

Contents: The decolonisation of the mind, Problems and pitfalls, Assets, Pacific Studies, Literature, Theatre, Art, Film, Art workshops, Natural Dyes Project, A UPS Cultural Centre.



BROADCASTS

Ulli Beier's first Broadcast was in 1949 or 1950 on the BBC German service (producer Martin Esslin); a three minute talk on „Schools for Physically Handicapped Children“.

Ulli Beier broadcast regularly in the fifties for BBC African, Caribbean and Austrian services; occasionally for the BBC Transcription Service and the Third Programme; for Norddeutscher Rundfunk and other German stations. Details no longer available, except that talks on the Third programme included: „Sango“; „Yoruba Children's Songs“ and „Negritude“; and in 1957 a series of discussions and interviews were conducted with Janheinz Jahn on German Radio and Television stations.

In Nigeria Ulli Beier worked closely with Segun Olusola in the sixties and gave a series of talks on poetry.

RADIO SERIES FOR THE NATIONAL BROADCASTING COMMISSION PAPUA NEW GUINEA

I. Folklore in Melanesia

Six thirty minute broadcasts: Ulli Beier with Kakah Kais.

1. The origin of Death
2. Iko: A Papuan Culture Hero
3. Creation Stories from PNG
4. The Ogre Killing Child
5. Moon Journeys
6. The Coming of the Europeans in PNG Folklore

II. The Arts in the third World

Ten thirty minute programmes, edited by Ulli Beier.

Participants: Ulli Beier, Georgina Beier, Elton Brash, Adeola James, P. Chakravarthi, Jerusha Carstley and Karolus Ketsimur.

III. Music as Worship

Six thirty minute broadcasts by Ulli Beier.

1. Music as Religious Expression
2. Music and Death
3. The Great Tradition of Christian Music
4. The Music of Synchronism
5. The Ethnic Mass
5. The Future of Christian Music in PNG

IV. The World through Poetry

Ten thirty minute programmes by Ulli Beier, produced by Peter Trist.

1. What is the Use of Poetry
2. The Techniques of Poetry
3. Poetry as Magic
4. Poetry as Wisdom
5. The Poetry of Love
6. The Poetry of Abuse
7. The Poet as Story Teller
8. My Poem is my Knife
9. The Poetry of Loneliness
10. How a Poem is made

V. Three Radio Plays on Colonialism

1. Brief Encounter:
The Meeting of Vasco da Gama and the Hottentots
2. The Innocent Colonialist:
The Death of Magellan on the Islands of Mactan
3. The Murder of the Sun:
A radio play about the conquest of Peru

VI. Four Programmes for „Deutsche Welle, Köln“

1. Suicide of a Culture: The Drama of Orokololo
2. Can Cultures be Revived? The Gogodala of Papua
3. Death by Assimilation: The Aboriginals of Australia
4. Commercialised Tradition: The Folk Arts of India

FILMS

NEW IMAGES - OSHOGBO, WESTERN NIGERIA

A film on the artistic and cultural life of Oshogbo in the early 1960's.

By Frank Speed and Ulli Beier.

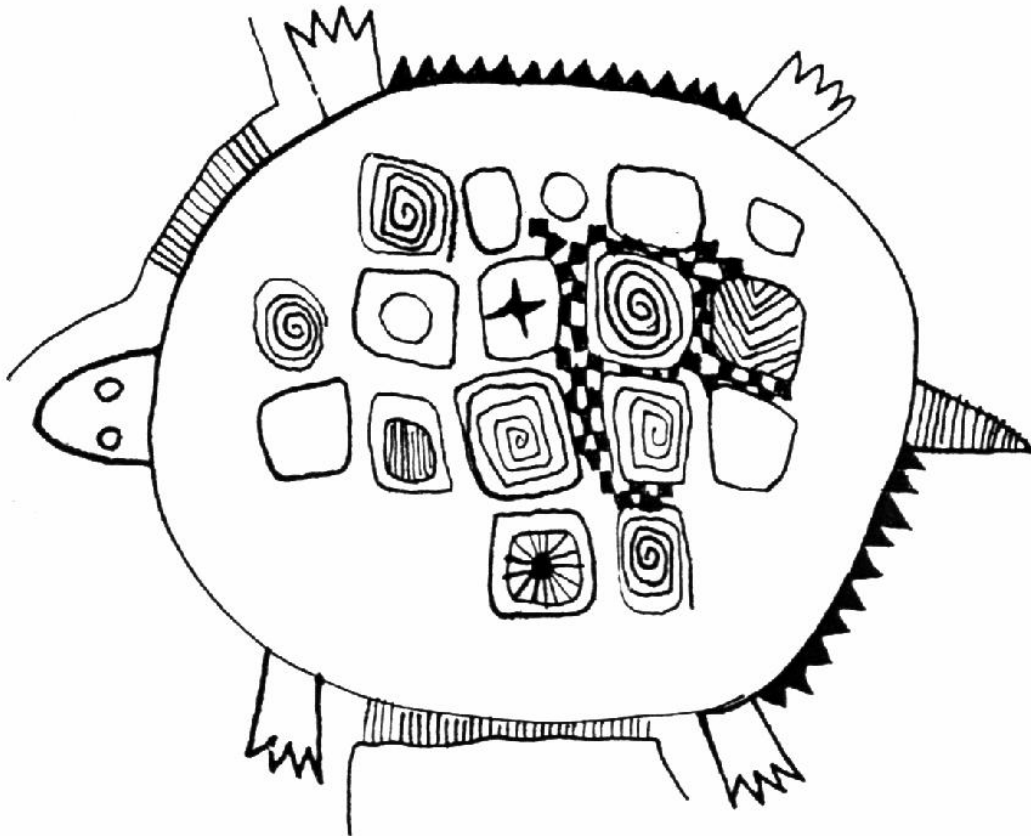
16mm colour, 24 minutes, 1964.

THE KINGDOM OF NEK CHAND

A film on the famous sculpture garden of Nek Chand in Chandigarh.

By Paul Cox and Ulli Beier.

16mm colour, 20 minutes, 1980.



MAGAZINES & BOOKS EDITED

ODU

Journal of Yoruba and related Studies

Editors: Ulli Beier and Saburi Biobaku
(Nos. 1-3 with L. Levi; Nos. 7-9 with A. Y. Eke)

Published by: *Ministry of Education*, Ibadan.

9 issues from 1955 - 1963.

Special issue:

THE HISTORY OF EDE

by Chief E. A. Oluade,
edited and annotated by Ulli Beier.

BLACK ORPHEUS

A Journal of African and Afro-American Literature

Editors:

Ulli Beier with Jahnheinz Jahn, Nos. 1-6.

Ulli Beier with Wole Soyinka and Ezekiel Mphahlele, Nos. 7-13.

Ulli Beier with Ezekiel Mphahlele and Ronald Dathorne, Nos. 14-17.

Ulli Beier with Ronald Dathorne and Abiola Irele, Nos. 18-22.

Published by:

Ministry of Education, Ibadan. Nos. 1-11.

Mbari Club, Ibadan. No. 12.

Longmanns Nigeria for Mbari Club, Ibadan. Nos. 13-22.

22 issues from 1957 - 1967.

Special issues:

THE LIVING AND THE DEAD

by Ezekiel Mphahlele

YORUBA POETRY

by Ulli Beier and Bakare Gbadamosi,
with screen prints by Susanne Wenger

KOVAVE
A Magazine of New Guinea Literature

Editors:

Ulli Beier, pilot issue and Vols. I, II, III and special issue.

Apisai Enos, Vols. IV, V.

Published by:

Ulli Beier, pilot issue

Jacaranda Press, Vols. I-V.

12 issues from 1969 - 1974.

Special issue:

MODERN IMAGES FROM NIUGINI

by Georgina Beier

GIGIBORI
A Magazine of Papua New Guinea Cultures

Editor: Ulli Beier.

Published by:

Institute for PNG Studies, Port Moresby

7 issues from 1947 - 1979.

MBARI PUBLICATIONS

Publications of the Mbari Writers and Artists Club.
Ibadan, 1961 - 1965.

Editor: Ulli Beier

A R T

DRAWINGS

by Ibrahim el Salahi

DRAWINGS

by Uche Okeke

YEMI BISIRI

by Ulli Beier

D R A M A

THREE PLAYS

by Wole Soyinka

Design and Illustrations by Denis Williams

THREE YORUBA PLAYS

by Duro Ladipo

English adaptations developed by Ulli Beier and Duro Ladipo.
Mbari Publications, Ibadan, 1964.

pp. 76. (English) Cover design by Bisi Fabunmi.

Cont.: English adaptations of „Oba Koso“, „Oba Moro“ and „Oba Waja“

SONG OF A GOAT

by J. P. Clark

Cover Design by Susanne Wenger

P O E T R Y

AFRICAN SONGS

by Leon Damas

Illustrations by Georgina Beier

ORIKI

by Bakare Gbadamosi

Illustrations by Susanne Wenger

HEAVENSGATE

by Christopher Okigbo

Illustrations by Demas Nwoko

LIMITS

by Christopher Okigbo

Design by Denis Williams

SIRENS KNUCKLES BOOTS

by Denis Brutus

Design and Illustrations by Denis Williams

REDISCOVERY

by Awoonor Williams

Cover by Georgina Beier

POEMS

by Lenrie Peters

Cover by Georgina Beier

ICHEKE

by Glory Nwonodi

Cover by Georgina Beier

BRUSH FIRE

by Tchikaya U'Tamsi

Illustrations by Ibrahim el Salahi

RABEARIVELO - 24 POEMS

Illustrations by M. E. Betts

F I C T I O N

A WALK IN THE NIGHT

Novel by Alex la Guma

MBARI MBAYO PUBLICATIONS

Publications of the Mbari Mbayo Club.

Oshogbo, 1964-66.

Editor: Ulli Beier

ORIKI ATI ORILE

by Laoye Timi of Ede

Cover by Susanne Wenger

ORIKI AWON TIMI EDE

by Laoye Timi of Ede

Cover by Susanne Wenger

IFE OWO

by E. K. Ogunmola

Cover by Georgina Beier

ILEPA DUDU AIYE

by Ademola Onibonokuta

Cover by Twins Seven Seven

EDA

by Obotunde Ijimere

Yoruba Translation of „Everyman“ by Duro Ladipo

Cover by Georgina Beier

ORO PELU IDIRE

by Bakare Gbadamosi

Cover by Rufus Ogundele

IFA

by T. L. Mayakiri

Cover by Georgina Beier

AWON EWE OSANYIN

by Pierre Verger

Cover by Georgina Beier

ASIRU

by Ulli Beier

THEATRE EXPRESS PUBLICATIONS

Editor: Ulli Beier

Published by:

Ulli Beier, for Theatre Express, Lagos.

Cover design for the series: Georgina Beier.

BUSINESS HEADACHE

by Wale Ogunyemi

SAILOR BOY IN TOWN

by Segun Sofowote

THE FALL

by Obotunde Ijimere

THE BED

by Obotunde Ijimere

THE SUITCASE

by Obotunde Ijimere

PAPUA POCKET POETS

Editor: Ulli Beier

Published by:

Ulli Beier

25 Volumes, 1967 - 1971.

All cover designs by Georgina Beier

TAAROA

Poems from the Pacific

PANTUN

Malayan Folk Poetry

IJALA

Animal Songs by Yoruba Hunters

LUHO ZAHO

Indonesian Poetry

PYTHON
Ibo Poetry

BIRDS PIERCE THE SUN
Poetry by Children

AIA
Mekeo Songs

LOVE POEMS OF PAPUA NEW GUINEA

JHUMUR
Bengali Folksongs

ONLY DUST
Three Modern Indonesian Poets

LIMLIBUR
Tolai Poems

AKARU
Traditional Buin Poems (Bougainville)

BIAFRA
A requiem by O. Jemie

A HANDFULL OF SUN
Modern Poetry from West Bengal and East Pakistan

BAUL
Bengali Mystic Traditions

WILIWIL
Pidgin Songs

SANDS SUN WATER
Poems by P. Chakravarthi

SIGNS IN THE SKY
Poems by Kumulau Tawali

ANDUNGARINJA
Aboriginal Children's Songs

FRAGMENT OF THE GOD
Poems by Don Maynard

NANSEI
Anthology of Pidgin Poems

WARBAT

Love Poems of the Tolais

HIGH WATER

Poems by Apisai Enos

DRAGON TREE

Arosi Incantation Songs, Solomon Islands

PAN AFRICAN POCKET POETS

Editor: Ulli Beier

Published by: *Ulli Beier*

5 Volumes, 1971 - 1972.

All cover designs by Georgina Beier

RELUCTANT FLAME

John Kasaipwalova

DUSTS OF EXILE

Okogbule Wonodi

VOYAGE

O. Jemie

GOLGOTHA

Pol Ndu

WHO HAS BLOOD

Oyeleke Fowowe

PACIFIC WRITERS SERIES

Editor: Ulli Beier

Published by: *Jacaranda Press, Brisbane*

THE CROCODILE

Vincent Eri

FIVE NEW GUINEA PLAYS

THE NIGHT WARRIOR

(Short stories)

NIUGINI LIVES

INSTITUTE OF PNG STUDIES

**Publications of the Institute of Papua New Guinea Studies,
Port Moresby, 1974 - 1978.**

DISCUSSION PAPERS

36 Discussion papers

Edited by Ulli Beier

GENERAL PUBLICATIONS OF THE INSTITUTE

72 titles on art, folklore, architecture, religion, etc.

Edited by Ulli Beier and John Kolia

For complete list of publications by the Institute consult:

The Institute of PNG Studies, the First Four Years 1974- 1978.

IWALEWA HAUS

publications of IWALEWA Haus, University of Bayreuth.
IWALEWA Haus Publications was founded by Ulli Beier
in November 1981.

IWALEWA Haus has to date published 158 Exhibition Catalogues,
pamphlets and books.

The series was edited by Ulli Beier from November 1981 - July 1984
and from March 1989 - December 1996.

Ronald Ruprecht was Editor from August 1984 - July 1988.

For complete list of titles see: IWALEWA Haus, List of Publications,
1996.

SOME ESSAYS AND MONOGRAPHS ON ULLI BEIER'S WORK

„Berliner macht Nigeriens Poesie literaturfähig - Ulli Beier und sein Schwarzer Orpheus“

by Dietrich Mummendy

in: *Der Tagesspiegel*, Berlin, 14. August, 1960.

(German)

„Welcome, Beauty Walk“

by Collin MacInnes

in: *Encounter*, pp. 41-43, (refers to meeting with Ulli Beier and Susanne Wenger). October, 1960.

(English)

„Entwicklungshilfe mit eigenen Händen:

Ulli Beier, Dozent in Ibadan“

by Klaus Stephan

Broadcast on: *German Radio (Second Programm - Zweites Programm)*,

February 1st, 1964.

Script: pp. 24. (German)

„Hüter afrikanischer Tradition“

by Müller-Mehlis

in: *AZ Feuilleton*, Munich, July 29th, 1966.

(German)

„Jedermann in Oshogbo“

by David Walters

in: *Neue Kunst in Afrika, Sonderheft von: Tendenzen*, pp. 92-97, Munich, 1967.

(German)

„A Note on Ulli Beier“

by Keith Botsford

in: *Delos*, No. 2, pp. 27-28. University of Texas, 1968.

(English)

„A Decade of Black Orpheus“

by Bernth Lindfors

in: *Books Abroad*, University of Oklahoma, October, 1968.

(English)

„The Protest Tradition: Black Orpheus and Transition“

by Louis James

in: *Protest and Conflict in African Literature*, pp. 109-124, Heinemann, London, 1969.

(English)

„How to help New Guinea without being too European“

in: *The Bulletin*, June 21, 1969.

(English)

**Address presented by Mr E.K. Ogunmola to Chief Prof. Ulli Beier,
former Senior Lecturer in African Literature at the University of
Ibadan**

by E. K. Ogunmola

Oshogbo, March, 1970.

(English)

„Commentary“

Editorial on Ulli and Georgina Beier's activities in Papua New Guinea.

in: *The Times Literary Supplement*, June 29th, 1971.

(English)

„Ijimere Obotunde“

by Janheinz Jahn

in: *Who's Who in African Literature*, pp. 149-151.

Horst Erdmann Verlag, Tübingen, 1972.

(English)

„Introduction“

to: *Words of Paradise*

by Max Harris.

Sun Books, Melbourne, 1972.

(English)

„Postface“

to: *Words of Paradise*

by Jerome Rothenberg

Unicorn Press, Santa Barbara, 1973.

(English)

„Obotunde Ijimere's: Imprisonment of Obatala“

by Wole Soyinka

in: *Myth, Literature and the African World*, pp. 16-25. Cambridge

University Press, 1976.

(English)

Entry on Ulli Beier

in: „INTERNATIONAL AUTHORS AND WRITERS WHO'S WHO“

8th Edition, July, 1977.

(English)

„Ulli Beier - Interview with Rudi Krausmann“

in: *Aspect*, Vol. 4/3, pp. 68-78. Sydney, 1979.

(English)

„Laudatio für Ulli Beier“

by Ernst Wilhelm Müller

in: *Vermittler zwischen den Kulturen* - Ansprache zur Verleihung der Ehrendoktorwürde an Ulli Beier, pp. 1-5.

Inst. für Ethnologie und Afrika-Studien, Universität Mainz, 1979.

(German)

„A Tribute to Chief Ulli Beier“

by Taban Lo Liyong

in: *Vermittler zwischen den Kulturen* - Ansprache zur Verleihung der Ehrendoktorwürde an Ulli Beier, pp. 7-11.

Inst. für Ethnologie und Afrika-Studien, Universität Mainz, 1979.

(English)

„Weg zum Verständnis anderer Völker führt über die Kunst - Gespräch mit Ulli Beier über die Situation in Afrika“

in: *Frankfurter Rundschau*, June 4th, 1980.

(German)

„Interview with Ulli Beier by Hazel de Berg“

deposited in the National Library in Canberra

(Oral History Collection), 1980.

(English)

„Vielleicht bin ich da ein Yoruba“

Texte aus einem Interview mit Gerd Meuer.

in: *Börsenblatt*, August 22th, 1980.

(German)

„Zwischen den Kulturen“

Ein Gespräch mit dem Afrikanisten Ulli Beier.

by Gerd Meuer

in: *Basler Magazin*, July 19th, 1980.

(German)

„De kunstenaar en zijn opleiding: Oshogbo“

by Harry Leyten and Paul Faber

in: *Moderne Kunst aus Afrika*, pp. 79-84. Amsterdam, 1980.

(Dutch)

„Education on the Frontier: The First Ten Years of the University of Papua New Guinea“

Includes a discussion of Ulli Beier's creative writing class.

by Ken Inglis

in: *Melbourne Studies of Education*, Melbourne, 1980.

(English)

„New Art in India and Bayreuth“

Jenny Zimmer interviews Ulli Beier

in: *The Kingdom of Nek Chand*, RMIT Melbourne, 1981.

(English)

„A visit to Ulli and Georgina Beier“

by M. L. Plachova and B. V. Alexeyew

in: *Oceania Far and Near, Diary of a Research Trip*,
pp. 82-86, Moscow, 1981.

(Russian)

„IWALEWA Haus - a discussion with Ulli Beier“

by Jenny Zimmer

in: *Atade*, Vol. IV, Melbourne, 1981-1982.

(English)

„Durch IWALEWA Neue Dimensionen der Kulturkontakte“

Interview with Ulli Beier

in: *Spectrum*, Journal of the University of Bayreuth, Bayreuth, 1983.

(German)

„IWALEWA - ein Experiment in Bayreuth“

Werner Marshall and Richard Hiepe interview Ulli Beier

in: *Tendenzen*, No. 146, Munich, 1984.

(German)

**„Trommelkonzert im Markgräflichen Opernhaus - ein afrikanischer
Abschied. IWALEWA Haus Leiter Ulli Beier verläßt Bayreuth“**

by Dieter Serfas

in: *Frankenpost*, June 30th, 1984.

„Third World Patron Pushes Back Cultural Frontiers“

by Chris Ashton

in: *Sydney Morning Herald*, November 3rd, 1987.

„Festival in Bayreuth“

Article published in: *West Africa*, No. 3907, pp. 1298-1299. London,
August 9th, 1992.

**„Citation for the Conferment of the Honorary Degree of Doctor of
Literature of Obafemi Awolowo University Upon Professor Ulli
Beier“**

by Richard Adeboye Olaniyan

Obafemi Awolowo University Ile Ife, December 12th, 1992.

(English)

**FORTY YEARS IN AFRICAN ART AND LIFE -
REFLECTIONS ON ULLI BEIER**

by Olu Obafemi

IWALEWA Haus, Bayreuth, 1993.

pp. 41. with Illustrations. (English)

**„Laudatio auf Ulli Beier aus Anlass der Verleihung des Kulturpreises
der Stadt Bayreuth am 28. 03. 1995.“**

by Janos Riesz

Stadt Bayreuth, University of Bayreuth, March, 28th, 1995.

„The view from Bayreuth“

in: *West Africa*, No. 4035, pp. 178. London, February, 1995.

„Afrika in Oberfranken“

in: *Nürnberger Zeitung*, No. 191, p. 10. Nürnberg, 1995.

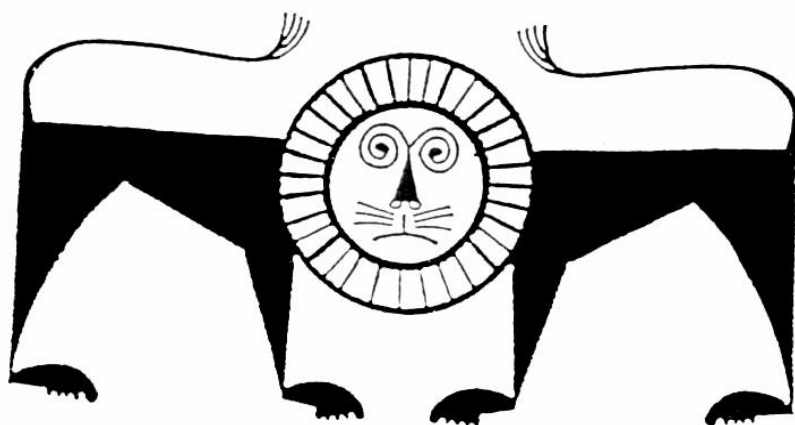
(German)

THE CONDUCTOR - A BIOGRAPHY OF ULLI BEIER

by Donald Denoon

Unpublished, MS at Australian National University, Canberra

(English)



LIST OF JOURNALS

ALCHERINGA

A journal of Ethnopoetics
New York

AFRICA SOUTH

Capetown

AFRICAN AFFAIRS

Journal of the Royal African Society
London

AFRICAN ARTS

African Studies Centre, University of California
Los Angeles

AFRICAN MUSIC

Journal of the African Music Society
Roodeport, South Africa

AFRICAN NOTES

Journal of the Institute for African Studies
Ibadan, Nigeria

ART IN EDUCATION

Sydney

ASPECT

Sydney

BAUKUNST UND WERKFORM

Berlin

BILDER UND BLÄTTER

Zeitschrift für Dichtung, Musik, und Malerei
Würzburg

BLACK ORPHEUS

A journal of African and Afro-American Literature
Ibadan, Nigeria

BOKUBI

Journal of Kalligraphy
Kyoto City

COMPRENDRE

Revue de Politique et de la Culture, Société Européenne de la Culture
Venice

DARMSTÄDTER SCHÜLERZEITUNG

Darmstadt

DELOS

Journal of Translations
University of Texas

DOKITA

Journal of Ibadan University Medical Students
Ibadan

ENCOUNTER

London

ETUDES DAHOMÉENNES

Institut Français d'Afrique Noire
Porto Novo

GANGAN

A Magazine of the Western State of Nigeria
Ibadan

GEBRAUCHSGRAPHIK

International Advertising Art - Graphisme Publicitaire
Munich

GIGIBORI

A Journal of Papua New Guinea Cultures
Port Moresby

HARMATTAN

Magazine of the University College Hospital
Ibadan

HUDSON REVIEW

New York

INDIAN LITERATURE

New Dheli

IWALEWA HAUS PUBLICATIONS

Bayreuth

JOURNAL OF THE PAPUA NEW GUINEA SOCIETY

Port Moresby

KENYON REVIEW, THE

Kenyon College, Ohio.

KUNSTWERK, DAS

Zeitschrift über alle Gebiete der Bildenden Kunst
Krefeld / Baden Baden

KALAKSHATRA

Madras

LONG WATER

Sydney

NEW GUINEA

New Guinea and Australia, The Pacific and South East Asia
Sydney

NEW ORIENT

Journal of the modern and ancient cultures of Asia and Africa
Prague

NIGERIA MAGAZINE

Lagos, Nigeria

NIGERIAN FIELD SOCIETY

Journal of Nigeria
England / Nigeria

ODU

A Journal of Yoruba and Related Studies
Ibadan

OCEANIC LITERATURE

Anhui, China

QUADRANT

Sydney

PRÉSENCE AFRICAINE

Revue Culturelle du Monde Noir
Paris

PHYLON QUARTERLY

A Review of Race and Culture
Atlanta University

RECORDS OF THE PAPUA NEW GUINEA MUSEUM

Port Moresby

SONAR BANGLA

Canberra

TENDENZEN

Zeitschrift für Engagierte Kunst
Munich

THE TIMES

London

THE TIMES LITERARY SUPPLEMENT

London

TRANSITION
Kampala, Uganda

TRICKSTER
Munich

TWENTIETH CENTURY
London

UNICORN JOURNAL
Santa Barbara

WELTWOCHE, DIE
Zürich

WEST AFRICA
London

WEST AFRICAN REVIEW
London

ZEITSCHRIFT FÜR KULTURAUUSTAUSCH
Stuttgart



Cover and Graphics by Georgina Beier

Cover and graphic on page 72 illustrations for:
Kazuko Winter; „Wir kochen afrikanisch“; Köln, 1989.

Graphics on pages 13, 19, 34, 38, 80 and 83 illustrations for:
Ulli Beier; „When the Moon was Big - Legends from New Guinea“; Sydney, 1972.

Graphic on page 26: unpublished

Graphic on page 43: Logo for „Migila House“; Cultural Centre,
Sydney / Australia, 1985.

Graphic on page 49: Poster for „Grenzüberschreitungen Festival“,
Bayreuth / Germany, 1993

Graphic on page 54: Logo for „Rai-Haus“, Leipzig / Germany, 1996.

Graphic on page 56: Logo for „Ganpati“, music group, Germany, 1996.

Graphic on page 62: unpublished.

Graphic on page 67: Exhibition at „Commonwealth Literature Conference“;
IWALEWA-Haus, Bayreuth, 1983.

Graphic on page 97: Logo for „Grenzüberschreitungen Festival“;
Bayreuth / Germany, 1993.

Graphic on page 102: Logo for Papua Pocket Poets, PNG, 1967.